加華僑報

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS

龍園酒家

車場特大　　泊車方便

裝修豪華
堂煌舒適
格局高雅
重金禮聘
名廚主理
週末茶市
推車美點
香港風味
名茶任選
僑胞光顧
無任歡迎

茶市時間：星期六上午十一時至下午二時
星期日上午十時至下午三時
精美點心數十款·每星期輪流更換·自製爽滑牛河粉

DRAGON RESTAURANT & TAVERN
971 Montreal Road, Ottawa
Tel.: 746-7777

第一卷 第三期 目錄

社論：粉碎種族主義的謬論 …… （6）
余輝時氏駁斥「和平滲透」 …… （5）
種族主義陰魂不散 …… （7）
讀者論壇
我們會變次等公民嗎 …… 榮亞英（9）
「印支」名稱辱華決不可用 …… 何天健（9）
難胞是我們活的教科書 …… 林 康（10）
書報業負起文化傳播重任（華商介紹） …… 記 者（11）
新聞摘要 …… （15）
港聞集錦 …… （19）
畫刊 …… （16）
社區動態
螢光幕上看中文電視（專訪） …… （20）
「夏娃與蘋果」公演 …… （20）
詩集
中秋賞明月千里共嬋娟 …… （23）
李希勤、司徒樹濃 （23）
社交版 …… （23）
服務版
對醫療保險的疑問（信箱） …… （24）
人求事、事求人 …… （24）
救助難胞捐款人芳名錄 …… （25）
科學新知 …… （14）
英文版 …… （26）

封面

岳飛精忠報國

宋岳飛，湯陰人，字鵬舉，謚武穆，家貧事母至孝。時國勢頹弱，金兵入侵。飛母以忠貞勉子，於子背上刺「精忠報國」四字。飛克守母教，嗣以國難日重，應募從軍，隸大將宗澤帳下，每戰均身先士卒。紹興初年，與大將張浚連兵，合攻大盜李成，飛自任先鋒，大破之。嗣又討平群盜，屢破金兵，「岳家軍」聲威大振，敵兵聞之喪膽。遂進兵朱仙鎮，擬指日渡河，光復河山。時奸相秦檜柄政，欲棄淮北土地媚敵。乃一日降十二金牌，召飛班師。以「莫須有」三字冤獄，痛飛父子，於臨安「風波亭」害之。飛死年三十九。精忠報國之精神，永為後世敬仰。凝成軍魂。

（圖：岳母在岳飛背上針刺「精忠報國」四字。）

出版者：加華僑報社
294 ALBERT ST. at Kent
Ottawa, Ont. K1P 6E6

本報免費贈閱 每人一本為限

你想長期訂閱本報 請填索閱單寄來

本報現暫定每月十五日以前截稿，每月一日出版。「加華僑報」是非營利事業，服務於加京華僑社會，免費奉送讀者觀看。出版以來，深得大衆歡迎，索閱一空。如果您想長期定閱，請填索閱單寄交本報，並附郵費全年二元，出版後即按期寄上。

本報地址：
CHINESE-CANADIAN COMMUNITY NEWS
294 ALBERT ST. AT KENT
OTTAWA, ONT. K1P 6E6
TEL (613) 232-3591

本報創刊艱難，紙張、印刷精美、開支浩大，歡迎讀者捐款支持，多少不拘，至為銘謝。

SUBSCRIPTION FORM ($2.00 per year mailing fee) Donation of any amount welcome

加華僑報免費索閱單

姓名（中文）Name: Chinese ______
（英文）Name: English ______
地址 Address: ______
郵區 Postal Code ______
簽名 Signature ______
（附寄全年郵費二元）

請在加華僑報上刊登廣告

請把加華僑報介紹給您的親朋 Please pass this to a friend!

Tel: 233-7705

CATHAY

Restaurant and Tavern

"Famous Chinese Food"

國泰酒樓

茗茶美點
款式特多
正宗粵菜
味美適口
海鮮常備
烹調精佳

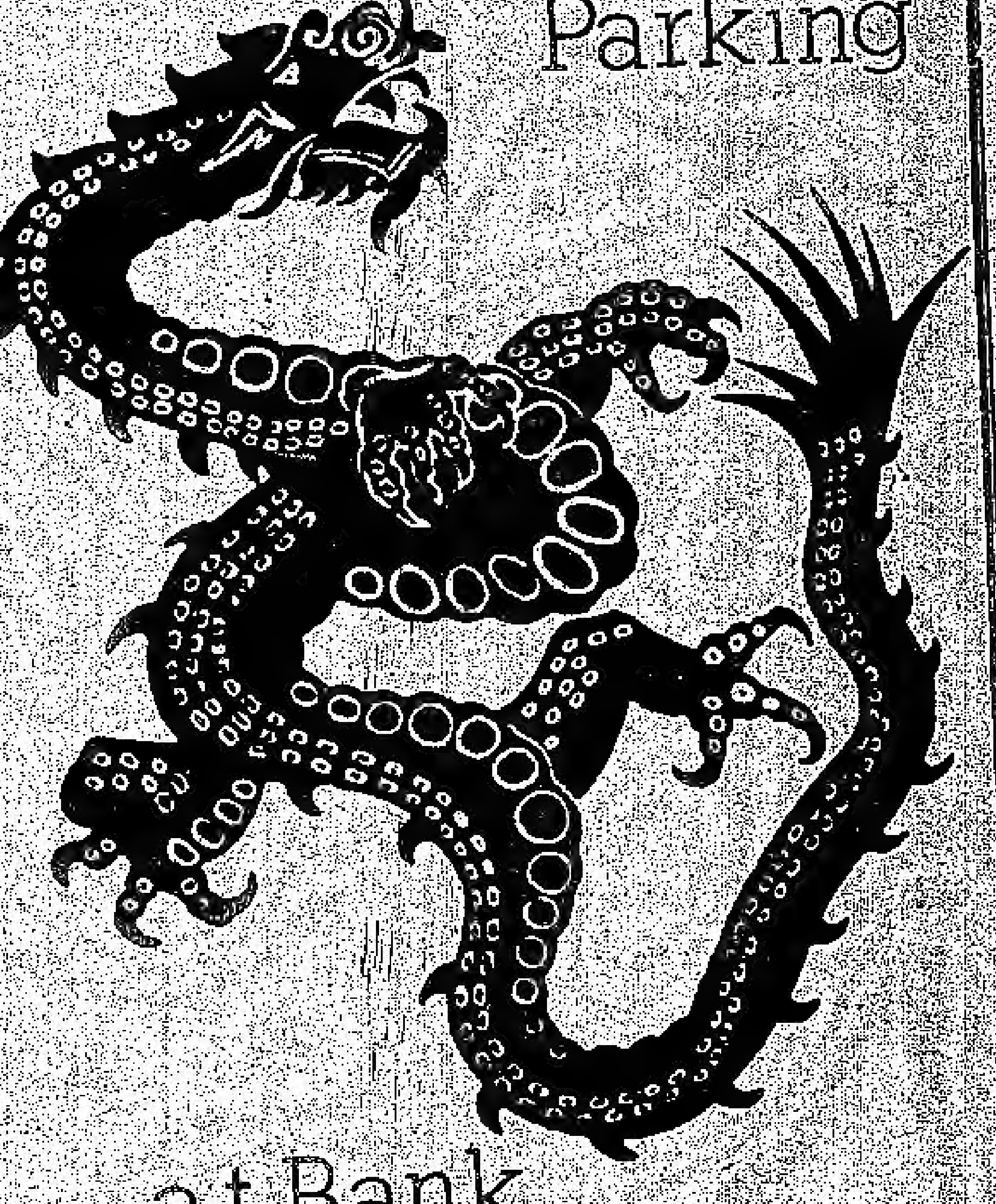
歡迎外賣

省港師傅
精製點心

Ample Parking

大筵小酌
豐儉隨意
招待週到
香港風味
僑胞光顧
竭誠歡迎

禮聘：
名廚主理



228 Albert St. at Bank.

盧華發表「愚蠢的羣衆」
歪曲史實鼓吹反華
余輝時氏嚴詞駁斥

（本報訊）在大家熱心援助越南難胞移居加拿大的時候，一小撮懷有種族主義偏見的人，高唱反調。渥太華的「公民日報」刊登盧華（Arthur R. Lower）的文章「愚蠢的群衆」，大作反華謬論，文中捏造事實，說華人移民是「和平的滲透」。同時對越南難民不表同情，武斷爲這是「中國擴張」的結果。這種言論代表一小部份保守的種族主義優越感人們，對我們華人的偏見。此文刊出之後，立即引起華僑界人士的注意和討論。加京華人支援東南亞難民委員會主席余輝時氏，不甘沉默，立即撰文在「公民日報」刊出，義正詞嚴的駁斥盧華的謬論。現在本報將余氏的談話，原文照譯，發表於後：（英文原文刊於本期英文版）。

盧華先生八月十二日在渥太華「公民日報」發表的一編論文：「愚蠢的群衆」，簡直是侮辱全國群衆的智慧，他自尊爲史學家，發表如此膚淺的言論，而能逃過編輯先生的投入字紙簍的厄運，實在使人驚嘆。雖然言論自由，人人可以發表意見。但浪費廣大的編幅來刊登歪曲史實的文字，可以說是自大至極。加拿大人不全是不會閱讀的愚民呢！

中國失業情況，與加國人民收容東南亞難民，是兩件互不牽連的事。一位前往中國短住的遊客，不能了解中國情況，是理所當然的事。讓我指出一些史實來，證明盧先生對中國歷史，是一竅不通的「專家」。盧先生說：滿清人給中國人淹沒了，但他不知道滿清統治中國的史實。滿清人侵入中國後，爲着離開苦寒的中國東北地區而集體南遷，給自己人建立了世界第一個福利社會。滿清人自出娘胎就得到政府俸祿，直至終老。這種寄生形式的制度，至一九一一年辛亥革命後才告終止。當時滿清人自動採用中國言語，與漢人通婚，因而被文化根遠源長的中華民族同化了。

華人向東南亞遷移，是由於人口膨脹及經濟壓力所引起。這是無可否認的事實。華人南遷很早已開始了，但從無採取軍事侵略行動。不同時代的政府，且時加禁止人民外遷，違者重罰。

歐洲航海家未達好望角很久之前，中國商船隊已到過「馬達加斯加」。二千年前，華人由陸路到達裡海。如中國有向外發展建立宏大皇朝的野心，早在英大帝國成立很多個世紀前就完成了。中國有史以來都是閉關自守，偶而和鄰國戰爭，也是止於自衛而已。歷朝皇帝建築長城，目的都是爲了自衛。自從鴉片戰爭被所謂文明國家打敗後，才被迫開放門戶，接受鴉片爲合法商品。

盧先生之排外理論，說華人將會淹沒北美，是基於雙重準則的。北美洲是否自始就住滿和盧先生同類的人種呢？

華人到馬來亞及新加坡，千辛萬苦開發鑛場林園，只因馬來土著不肯到蠻荒奮鬪。同一情形下，華人來加建造橫貫內陸鐵路也是因無人肯干。由苦干勤儉而成功，是罪行嗎？香港及新加坡是亞洲貧窮社會的天堂，華人在這兩地裏經濟蓬勃，足以證明人類只肯奮鬥，定可克服困難而致繁榮。

盧先生似乎贊成中南半島及馬來兩地政權，對華人滅絕人性的殘暴政策。世界各國均指責越共政權的殘忍滅種行爲，但很少人注意到馬來政權鎮壓華人的罪行。雖然華人佔馬來亞人口百分之卅五以上，但馬來政權卻對「船民」實施無情的「讓他們淹死」政策。假如明天法國發生天災人禍的話，又不知盧先生對法國人採取什麼態度呢？共黨在馬來亞活動，其實是第二次大戰後英國留下的問題。這也因與盧先生同等智慧的辦事人，採取雙重準則政策所引起的。一九四五年日本投降後，約有一千二百多由華人組成的游擊隊員在馬來亞，可算是聯軍成員，他們本身及家人冒生命危險，只有一月之糧，但白人官兵不論在森林區作戰，或在集中營裏，一律支取戰爭全期薪金。結果大部份游擊隊員認爲待遇不平，而將槍枝武器埋藏起來，後來於一九四八年，以自立主權口號與英軍開戰。但大多數馬來華人，不支持這次行動，所以五十年代及六十年代之共黨變亂均告失敗。今日在馬來森林裏，共黨游擊隊又有捲土重來之勢，這次則打着種族平等的旗號。

因華人今日在馬來亞已變爲次等民族了。馬來亞今日的繁榮，全是建在華人的血汗上。但可憐得很，他們只能睜着眼睛看自已的同胞，沉屍海底，沒頂喂魚。而無法申出援助之手，盧先生以亞洲事只能由亞洲人去解決的論調，是頑不可教的。中國從無驅逐人民出境的行動，其實成千累萬的僑眷，早已得到加國移民部批准來加團聚。但大多數仍在等候中國政府發給出國簽證。

依盧先生的意思，歐洲的事應由歐洲人去解決的話，所有在第二次世界大戰被納粹黨處決的六百萬猶太人，都是該死的了。加拿大政府收容中南半島難民的果敢行動，足以警覺世人，是人道主義的先行者。加拿大人民的救助工作，其慷慨捐施及熱心情形，是前所未有的。身爲加拿大公民，我們應以此而自豪。雖然有盧先生這類專家的存在，但慶幸我們仍然能參加救援難胞的義舉。

請華商支持
「惠賜廣告」
收效宏大

如蒙惠刊
請撥電話
232-3591

社論

粉碎種族主義的謬論

加拿大是多種民族結合的國家，在國內所有的民族，不論膚色和來自何處的移民，一律平等，決不受到任何細微的歧視。這是加拿大的國策，實行以來深得國內各民族的擁護，消除了許多紛爭，使大家如兄弟姊妹般的親密，團結在一起，同心協力的建設國家，發揮各民族的優良傳統和文化，成為一個和洽相處的大家庭。

可是，在這開明的政策下，有一小撮極右派的人，發表種族主義的謬論，企圖煽惑破壞。如「西方保衛團」利用電話散佈「白色權力訊息」，反對華人和猶太人。又有團體在報上大刊廣告，反對加拿大接受越南難民，將使華人大量的移居的不確實推測。更在報上讀到投書，指華人「和平滲透」。凡此種種，顯示有一小部份偏狹種族主義思想，抱着白色人種優越感的人們，叫囂欲動。雖然他們的爛言，已被禁止傳佈和駁斥，不會發生巨大作用，可是這是不祥的徵兆！值得大家注意和警惕！

由於越南難民的移居問題，我們華人在這「暗流」和「逆流」中，首當其衝。我們該如何自處？

我們決不能沉默，必須大聲疾呼的反駁這種歪曲的惡毒的謬論！因為我們若不辯明，大部份不明眞相，沒有成見的人們，就會給這小撮種族主義者所迷惑，發生似是而非的觀念。將破壞各民族之間的和諧相處，更對我們華人不利！

他們既然利用傳播工具散佈謬論，我們也利用傳播工具來駁斥！這不是和他們爭吵，而是闡明眞理！這項工作目前做得還不夠，我們要加緊努力，盡量把正確的意見，說給全國人民聽！獲得大家的支持！讓正義的聲浪淹沒種族主義！

加強言論宣傳之外，另一項重要的工作，就是大家團結，一致對外。就算平時各人意見不同，立場有異，但在這個問題上，所有的華人利害關係相同，決不能自己抵消了力量。

最後，更要告誡越南難胞自律，要絕對的「守法」，不能做出任何給人指責的事來，令他們製造口實。如在香港美國等地，越南難胞和當地居民打架滋事，又傳聞滿地可越胞中有黑社會組織等，這些事情希望不要再發生！我們相信難胞多是品德良好的移民，可是來自貧窮、物資缺乏和法紀很差的越南，對自由世界豐富的物質生活，難免有很強的誘惑力。因此必須克制自律，就是生活困苦一點，工作不如意，也不可產生妄念，以身試法。因一粒鼠屎會弄髒一鍋粥！這話應牢記在心！以良好行為的事實，粉碎別人的猜疑！留下好印象！這不但對越南難胞在加拿大生活，是個重要的考驗！且對我們華人的榮譽和未來，也有重大關係！

種族主義陰魂不散

西保衛團謬論被禁

人權委會阻利用電話排華排猶

（本報綜合報導）一種散佈種族主義謬論的逆流，正在加拿大暗中發展。這是一個令人耽心的現象。因為反對的對象，猶太人和華人，正是他們主要的目標。

這個團體名叫「西方保衛團」，以電話為工具，散佈所謂「白色權力訊息」。但經告發之後，聯邦政府人權委員會主持的一個仲裁所已宣佈：多倫多市的「西方保衛團」今後必須停止使用「白人權力訊息」的電話號碼，作為傳播種族主義言論的工具。

人權委員會專員哥頓．費爾維特說：仲裁所的宣佈將被記錄為聯邦法院的判決，「可以作為阻止該組織的言論繼續散佈毒害的步驟」。

「西方保衛團」為極右的法西斯團體，以鼓吹種族主義為目的，利用「白人權力訊息」的名義，以電話錄音散播種族仇恨的言論。「白人權力訊息」錄音對白開首便說：「拿破崙曾大略說過，不要驚醒中國，因為她是睡夢中的巨人……」。電話錄音同時極力針對猶太人，企圖再度　起如第二次世界大戰時期納粹黨人迫害猶太人的敵視情緒。

「白人權力訊息」最新的內容包括引述「多倫多太陽報」專欄作家奇亞．海爾和廣播員哥頓．辛克萊二人發表越南難民應留在亞洲的頗偏言論。「西方保衛團」利用電話錄音散播種族仇視的訊息始於一九七三年。自從人權委員會的裁判後，發現「白人權力訊息」的電話綫仍可駁通，但「西方保衛團」似已停止利用電話播放「為白色加拿大而戰」，「白人將獲勝利並且領導世界朝着光榮的和平之道前進」等口號。

保衛團現任領袖約翰．羅斯．泰勒聞判後表示該團並不因此而罷手。泰勒說：「西方保衛團的思想在不久將來將統治全國。西方保衛團的基本信條是奪取權力，而不問達致取得權力的途徑」。

反種族主義者獲悉人權委員會仲裁所的判決後，無不表示欣慰，認為是歷年來爭取民權及反種族主義的初步勝利，但對「西方保衛團」的「死不悔改」態度擔憂，表示今後仍需努力不懈。

（又訊）被加拿大人權委員會裁定禁止利用電話散播種族主義訊息的「西方保衛團」，雖然暫時遵照人權委員會的判決，但已開始利用電話展開募捐活動，要求同情該組織的人士捐款，作為上訴的費用。

「西方保衛團」最新的電話錄音說，為了支持「眞理」，並且把爭取「眞理」的權力移交加拿大最高法院審判，故準備進行上訴。

安省檢察長麥樹地說：加拿大人權委員會禁止「西方保衛團」利用電話傳播種族歧視言論，是反種族主義運動的一次重大勝利。

麥梅地說，「西方保衛團」的電話訊息主要針對整個民族，其嚴重程度較針對個別少數民族成員成裔。目前，政府已設有法例禁止任何針對個人的種族行為，至於攻擊整個民族的種族活動則沒有明顯的法律制裁，「西方保衛團」的判決將為先例。

在「西方保衛團」事件同時，另一個極有可能利用「民族」情緒的種族主義團體，在多市「地球郵報」刊登全版廣告，公開質詢聯邦政府在未經過議會討論和徵求民意之前，決定收容五萬名越南難民而實際上將有七十五萬名越南難民進入加拿大是否明智之舉。

以多倫多為基地的「國民聯盟」表示，該會的成立是為了「保證政府的政策是與加拿大人民的意願和最佳的利益相吻合」。這個自稱代表加人利益的團體在「地球郵報」刊全頁廣告，遭受移民就業部長雅祺的猛烈評擊，指之為充滿種族偏見的告白。

移民部長指責「國民聯盟」歪曲事實，誇大五萬名越南難民可以利用「家庭團聚」的移民政策，最後引進七十五萬名越南人進入加境之說。移民部官員知克．貝爾指出，以家庭團聚形式申請直系親屬來加的比例為一對一，而非「國民聯盟」所說的一對十五之比。

「國民聯盟」不僅針對聯邦政府收容東南亞難民的政策，並且引伸至以種族主義者的口吻評擊華人社區。聯盟創辦人哥連．布朗說，在過去卅年間，加拿大每一名華人至少申請十五名親屬來加。移民部官員貝爾否認此說法，指出移民祇能夠申請直系親屬來加，而移民局對其它類別的申請則予以極嚴格的管制。

加人多數贊成收容越難民

（本報訊）據蓋洛普民意調查，幾乎有半數受訪加拿大成年人，均贊成政府大量的收容越南難民來加定居。

在聯邦政府增加收容難民至五萬人公佈前，受訪十八歲以上一千人中，有百分之四十九贊成。其中百分之七認為需要資格審查。另有百分之三十九反對。百分之六無意見。

贊成者多來自住在大城市，佔百分之五十三。在魁北克省有百分之五十九贊成。在大草原區有百分之四十一，濱海區百分之四十七。卑詩省百分之四十八。

軍機上生下女嬰被母遺棄

（本報溫哥華訊）在加拿大軍用飛機上，越南女難胞生產下的女嬰，也是第一個獲得加拿大國藉的小難民，卻被她的母親，遺棄在溫哥華中央醫院。

社會資源廳工作人員，目前權充「養母」，照顧着這個尚未取名字，出世不到兩個月的棄嬰。

她的母親阮傑英（譯音），現年十八歲，是個寡婦。她拒絕自己扶養這女兒，和她的親屬飛去多倫多。

溫哥華的移民部發言人慕利．伯里說，女嬰的母親是在二月十二日逃離越南海防，到了香港。而女嬰之父相信已死在海上。

加京
華人聯合教會

「神愛世人，甚至將祂的獨生子賜給他們，叫一切信祂的，不至滅亡，反得永生」約翰福音三章十六節。

十一月特別聚會：第四屆宣道年會

地點：397 KENT ST.

日期：十一月二、三日（星期五、六）

時間：下午八時至九時半

主題：『常在主裏，多結果子』

講員：香港中國神學研究院副院長

張子華牧師

每晚七時開始有海外宣教圖片展覽並放映幻燈片

歡迎各界人仕參加。

本會支持下列國內外宣道事工：

加拿大聯合教會	香港中國神學研究院
加拿大基督使者協會	香港突破工作
加拿大聖經公會	菲律賓聖經神學院
泰國譚毓瓊宣教士	台灣中華福音神學院
美國中國信徒佈道會	馬來西亞王佩容宣教士

經常主日聚會地點：397 KENT ST.（有嬰兒室設備）

上午九時半（英粵語）主日學

上午十一時（英粵語）主日崇拜

請留意：英文會話班改為星期六下午二時至四時在上列地址上課，歡迎僑胞參加。

歡迎男女老幼

參加我們上列的聚會

本會設立英文會話班

專誠服務僑界！

冬季佛羅達達州渡假勝地

FLORIDA

TRAVEL EASE
TRAVEL SERVICE LIMITED
294 ALBERT AT KENT
TEL: (613) 232-3591

VISA

master charge

迪斯尼樂園由 DISNEYLAND	$ 299 元起
邁亞美由 MIAMI	$319元起
清水灣由 CLEARWATER	$ 289元起
棕林海攤由 PALM BEACH	$ 319元起

怡東旅行社

其他渡假勝地有

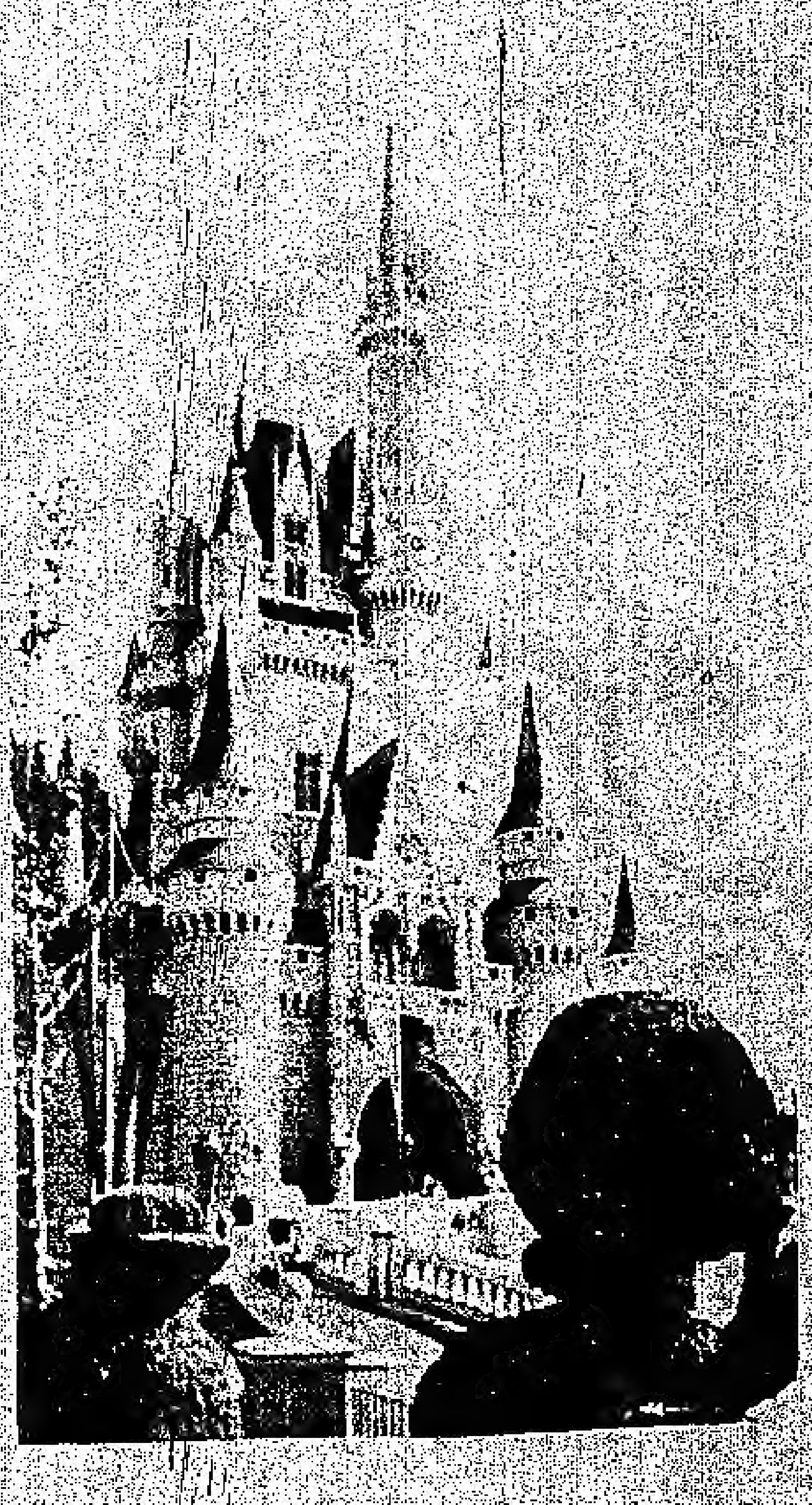
FREEPORT, BARBADOS, JAMAICA, ACAPULCO

。歡迎查詢，訂位從速， 可免向隅。

（歡迎使用信用卡）

包括：由滿地可來回機票，七晚或十四晚豪華酒店，汽車、機場接送。TRERSURL TOURS 營業代表當地照顧，及附送旅行袋。

Treasure Tours
We're the ones to go with



讀者論壇

我們會變次等公民嗎？

梁亞英

（編者小言：自從本報開闢「讀者論壇」，各界反應熱烈。讀者紛投珠玉，高見卓論，深切入微，美不勝收。但討論的題目，以越南難胞問題居多。這雖是世界性大事，且關切加京華僑生活。理應發揮意見。但我們要討論的問題還有很多，希望各位作家和讀者先生，能廣泛的發表其他華僑問題的高論，實為企盼。）

一九七九－八〇年度馬來西亞國內五間大學錄取新生比率，土著（馬來人）三千四百名，非土著（華人、印度人及其他民族）一千八百八十名。為百分之六十四和三十六之比。這是廿多年來愚民政策的成效。其目的為積極地替非土著製造文盲，使得將來馬來西亞的政治經濟，非土著不能問津。其用心之毒辣，一般人不易了解。不久以前安省也曾有過相似的建議，要限制非白人子弟受教育的機會，前車可鑑，馬來西亞華人的遭遇，雖不若越南華僑的悲慘，但任人宰割的處境是大同小異而已。

表面上看起百分之六十四和三十六之比，沒有什麼大了不起，可是仔細分析一下，內中大有文章。土著人口不過五十一、二巴仙，但凡屬土著，唸大學全部免費，入學資格也特別降低，馬來人三等文憑可公費唸大學，非馬來人有甲等文憑，自費也進不了大學。有力量出國留學的，畢業後多半留在外國。因為許多外國大學的學位，不被承認。回家後學非所用，單單在台灣，畢業的大專學生，估計已在六七千人以上。除了自己經營工商業之外，馬來西亞的公教機構，一概不予任用。馬來西亞獨立廿二年，出國留學而一去不返的華人，印度人，估計在萬人以上。這種變相的人才外流，事實上是一種有計劃的放逐，免得回來。採取慢性扼殺的手段，比越南的暴行高明得多。馬來人在政府多方扶植之下，享受精神特權。卅年後就可以永久地騎在人民頭上。安心奴役非土著。因為到那時受過高等教育的非土著，已不存在。就是取消所有土著的特權，大家一律平等，非土著也沒有能力來主管任何企業或政府部門。一切政治經濟軍事工商企業將捨土著莫屬。

這次越南大批驅逐華人出境，馬來西亞的華人連籌款救濟難胞的勇氣都沒有。和一九三〇年代舉國華人組織，籌賑總會，全面募款支持中國抗日戰爭，發動獻機獻金，抵制日貨的盛況，簡直不能比較。這是廿多年來奴化政策的後果，和滿清入關後奴化漢人的政策完全一樣。為什麼佔百分之卅的馬來西亞華人，會有今天的處境？主要的原因是華人本身四分五裂，不能團結，一致對外。

我們在加拿大居住的華人，也顯得一盤散沙，多倫多、溫哥華兩地華人合起來大概有廿萬，其各自為政，唯我獨尊的現象，比一九五〇年馬來西亞的華人社會，有過之而無不及。加拿大華人的前途，會不會和馬來西亞的華人一樣，變成次等公民？不勝為之擔心！

「印支」辱華應改名

我從報上看到加京救助越南難胞的組織，名叫「支援印支難胞委員會」。這個名稱實在不大妥當，應該改正過來。因為所謂「印支」，就是「印度支那」的簡稱，含有極大的辱華意味。我們怎麼可以自己侮辱自己，稱做「支那」呢？且「印度支那」這個地理名詞，是法國殖民時期的舊名稱。若廣義的說：不單是指越南三邦，還包括泰國、緬甸和馬來亞。至於狹義的解釋，那是指從前法屬安南、高棉（柬埔寨）和寮國（老撾）。在清末時期，日本人翻譯這地理名稱為「印度支那」，當時中國人不加推敲，胡塗的引用日譯，於是「印度支那」的名詞，流傳中國知識界。

「支那」雖是 [illegible] 的日譯，但含有輕視侮辱意味。尤其在抗戰前後，日本軍閥開動宣傳機器，大叫「懲罰支那」，興兵侵略中國。揮舞武士刀屠殺華人，這血淋淋的印象，至今難忘。所以中國人聽到「支那」兩字，毛骨悚然，誰都不肯這樣自稱。就是日本人，在第二次世界大戰後，也不再用「支那」稱中國。

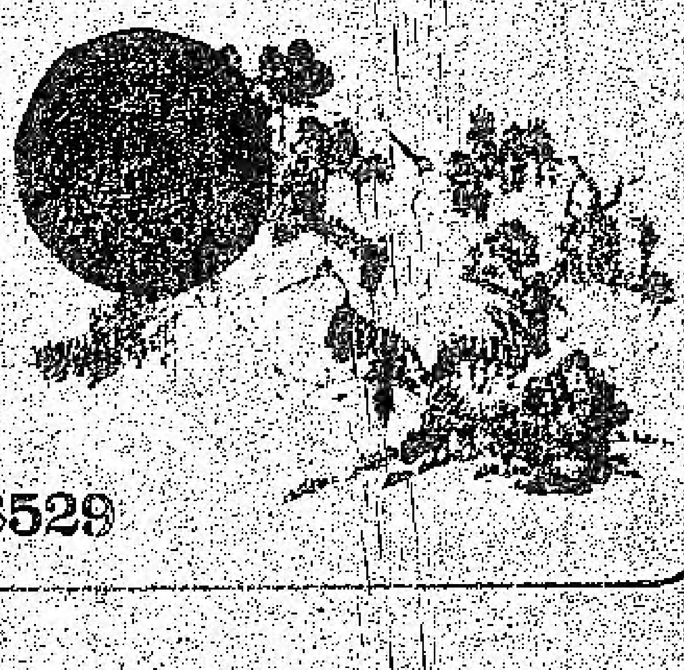
至於「印度支那」這名詞，我們早已改稱「中南半島」。表明它在中國南方。不再用「印支」之名。

我們奇怪現在「中南半島」現成的名

松莊酒家

PINETREE VILLAGE RESTAURANT

上海小菜
北京填鴨
木須肉
小籠包
鍋貼
外賣堂食
一律歡迎



CHINESE FOOD TAKE-OUT
354 Elgin Street
Ottawa, Ontario
Telephone
232 6126 or 232 6529

詞不用，而用厚華的，有殖民地烙痕的名稱，不知是什麼道理？也許外國人不明白，我們華人却不能如此迷糊！名不正則言不順，我不甘沉默，提出來要求正名，請支援難胞當局立即改正名稱，不要侮辱自己了！

讀者何天健（九月二日）

難民是活的參考書

—林球—

上月廿四日加外長麥唐納女士針對難民問題說了一句很重的話：「像這樣沒有人道的國家，還能被其他國家接受嗎？」這句話意味着至少加拿大是不會接受越南了。那麼越共何以敢冒受舉世自由國家甚至若干共產國家之指責而仍然我行我素？她知道人是善忘的，時間是最好的淡忘劑。眼前這些指責越南的國家過不了多久就會忘記她今天的作為，到時候不但會再接受越南且會伸出援助之手！或者到時候誰又想出妙計搞什麼聯某國抗某國的合縱連橫之計。以越南在中南半島的戰略地位言自有重受援助的可能。

西人都只知道有越南的難民問題，却不知有高棉的難民問題，東南亞其他地方的難民問題；⋯如果要解決難民問題的話，應該一視同仁，不應厚此薄彼。但解決之道又如何呢？有說讓難民有秩序地出國。那麼除了少數在外國有親屬或合於移民條例的難民得以出國之外，大多數的人恐怕無法獲准進入外國，那麼這些人怎麼辦？只好留在那裏繼續受苦！有基于人道主義的或說凡願逃出的都應該被接受，那麼數百萬甚或千萬的難民要分到那些國家去？以目前接受數萬難民的國家而言已有吃力的感覺，若有增加十倍、百倍，可能嗎？那麼難民問題究竟應該如何才能真正的解決呢？

最後就這些已經逃出來的難民而言，期望他們能教育全世界愛好自由的人士，告訴他們這一類危機的禍源究在何處。更要教育海外成千成萬的華僑如何可以避免類似事件的再發生。同時也期望活在自由世界的人士能夠驚醒，這些逃出來的難民就是我們活的參考書，我們要如何作方能免去走上同樣的道路。我們希望這種不幸的事永不發生在我們的身上，也永不發生在自由的樂土上。

本報暢銷全加
大量增印寄給讀者

（本報訊）本報自創刊以來，因內容充實，言論公正，印刷精美，深受讀者普遍歡迎。第一、第二期索閱一空，以致後來向隅，本報同人對讀者愛護的，至為感謝。雖財力困難，但仍決定自第三期起，再增印五百份，出版三千五百份，以應讀者需要。

又：訂閱本報的讀者日多，甚至外埠人士，也寄兩元郵費前來訂閱。如多倫多、温哥華、滿地可、京斯頓、卡技利、漢密爾頓等地讀者，均來訂閱。使本報同人充滿樂觀心情，計劃將本報發行各地，成為加拿大華人共有的報紙。因此自第三期起，增刊加拿大各地新聞和香港新聞集錦，內容作更進一步的充實。

目前，每期出版後，均寄出二千餘份贈閱。第一期出版後，收到訂閱戶一百餘位，第二期出版後訂閱讀者更多，正在整理計算中。故若希望準時收到本報閱讀，請填訂閱單，附郵二元寄來本報。同時，加京和各地華商，在本報刊登廣告，是最有效的商業宣傳，效力宏大。請多惠顧賜刊廣告。

IATA 天寶旅行社
TIN-BO TRAVEL SERVICE LTD.

承中國旅行社委托
本公司為加拿大僑胞
特約代理
中國廣東旅遊探親團

冬季温泉遊—從化、廣州、星湖、佛山
（八天團）只收加幣$349元
（機票不包括在內）

夏季荔枝遊—星湖、佛山、廣州
（六天團）只收加幣$299元
（機票不連在內）

每月定期出發，名額有限
詳情請向本社查詢

另有一九八〇年專人領隊
豪華北京團，現已接受報名

本公司代理
正航，團體
廉價機票往世界各地
歡迎使用信用卡

渥太華辦事處地址
700 SOMERSET ST. W. OTTAWA
(613)238-7093

多倫多辦事處地址
125 EDWARD ST. ,GROUND FLOOR
(416)593-4158
(416)363-5158

加京華商介紹之三

書報業 負起文化傳播的重任

本報記者

（本報專訪特稿）書報業在加京華人商業活動中，是個規模不大，店家不多的行業。但它對中華文化的傳播，卻佔很重要的地位。記者在本期中，特別介紹給讀者。

書報業在渥太華，發展得遲，一九七二年以前，根本沒有一家中文書店，如果想買中文書，非得開車去多倫多或滿地可。但加京的華人一直在增加，大家感到閱讀中文書報的需要。但在一九七二年底，終於有一家出售中文書報的「京華書店」開張了。那是鄭茂源先生所開辦。很受讀者們的歡迎。到一九七七年，第二家「渥太華書店」成立。他們都開設在三馬錫街上，相隔不太遠。但第三家中文書店呢？到現在尚未開出來。因此這個文化商業目前由這兩家書店經營着。

本來文化商業和飲食、雜貨業並不相同，他們供應的是精神食糧。但有些人只為吃飽穿暖，對精神食糧的書報，並不太需要。因此光顧書店的人，顯得比其他商業為少。這項生意只能維持開支，要大大的發展，就有困難。

再從逛書店的人看，青年人居多數。他們買書，主要的是消遣，滿足求知的欲望還在其次，因此娛樂性的雜誌和武俠小說，是他們選購的主要對象。當然也有購買一些政論性的刊物，但看的人少。銷路是三與一之比。

渥太華的中文書刊來源，是向香港的書報社直接批發。他們不但供應香港的出版物，就是台灣和大陸的書刊，也經過香港的書報社轉銷到海外各地。只是數量上後兩者比香港出版物少。

美國和加拿大，除了報紙外，沒有一家中文書刊的批發商。過去渥太華的「京華書店」，在一九七四年曾經營過批發書報的業務，可是沒有成功。因其他的書店首次獲得書刊之後，就直接向香港接洽，省掉中間商的利益。結果是做了幾次生意後，沒有書店向他們批書了。到了一九七五年，這家書店只好放棄批發。單做自己的門市生意。

香港運來的書刊，都是賣斷不退的，從不寄售試銷。一般雜誌因有時間性，以航空郵寄，大約十天可運到。書籍改以海運要四十天才寄來。這些書籍的售價，比香港略貴。普通空郵的雜誌，定價港幣一元的，加京要賣八角加幣，海運的書籍，定價港幣一元，這裏賣五角加幣。如果照滙率計算，一元港幣合加幣只有二角二分七厘。但書商要負擔郵費、開支、稅捐和呆銷的損失，再加上合理的利潤。就定這個價錢了。

在書店裏最暢銷的期刊，有「明報週刊」、「新知」，每期一家書店均要銷到三、四百本。其次是「姊妹」，可銷二百本。「明報月刊」和「七十年代」，可賣一百五十本至二百本。還有一本漫畫刊物「老夫子」，很得讀者歡迎，至少可賣三百本。從這些暢銷刊物的名單，就可明白娛樂消遣性的雜誌，比政論性雜誌，受讀者歡迎的事實。

談到書籍，書店內雖也售文史掌故，食譜等書，但書架上最多的是武俠小說。也最為暢銷。目前最受讀者歡迎的是古龍的武俠小說，其次是金庸。如古龍小說，每家店內可出售廿套。

武俠小說不必買，是可以租看的。收費是定價的三分之一。在租書的時候，必須付清全部書款，一個月之內退回，書店退還三分之二的書款。自然這書不能看得太髒，或是弄破封面等。（書店可以專門出租的武俠小說給租書者，而不將新書出租。）

在中文報紙方面，大約每家書店每天可寄售一百份光景。這個數字並不多，不理想。

最好銷的報紙，並不是北美洲出版，而是香港出版，在美國印的「成報」、「明報」和「新報」。這幾份報紙每天多可出售卅份。其他紐約出版的「星島日報」，緊迫其後，也能出賣廿份。「世界日報」第三位，能售十份。「北美日報」更次，只有五份。從這銷路看來，凡是消遣性、立場中間的報紙，較受讀者歡迎。

香港報紙為什麼能勝過紐約出版的報紙，分析它的原因有：

一、香港報紙上的副刊精彩，刊有很多的長篇連載小說，深得讀者歡迎。

二、香港報紙利用太空衛星轉送報紙的底版。當天傳送到美國，立即製版付印。由於時差關係，香港和美國同一天出報（大多在舊金山和紐約印報）。只需一天，讀者就可購到。

紐約出版的報紙，反而比香港報遲，要隔兩天才看到。

三、看中文報紙的讀者，多數是新移民，他們還沒有忘懷於過去的生活環境，關切那兒的事情。或是香港報原先的老讀者，來到加京之後，仍想繼續看下去。因此購買香港報紙。

四、雖然近年來美加地區的中文僑報，內容、版式、印刷改進很多。但和香港報紙相比較，仍是及不上。

這種種原因，使香港報紙一枝獨秀，在讀者間受到普遍的歡迎。

書報商是文化事業，賺錢比其他行業吃力。且自目前情況展望前途，並不見得看好。其原因是：

一、讀者不多。目前購中文書報的多是新移民和年青人。一些老華僑很少是他們的主顧。而在政府機關中工作的，或是教育文化機構服務的高級知識份子的華人（渥太華因是首都，此類人數不少）。他們看得懂英文書報，也不完全是中文出版物的讀者。因此這幾年來加京華人居民人數在增加，但逛書店的讀者卻增得不多。

二、有一些知識水準較低的華人，他們忙於生活，閒時最多看看電視。不習慣看書。就是翻翻，那只是看看畫報，不想在中文書中傷腦筋。

三、不用說的書價是貴了一點，在物價上漲，消費能力減低的現狀下。人們買書的時候，就會考慮再三，過去買兩本的，可能現在只買一本了。

書報業經營不易，以致第三家書店，目前開不出來。就是現在的書店，也在兼營汽車駕駛學校、旅行社等生意，減低開支上的負擔。他們並不想在書店內賺大錢，只想維持下去。因為這是文化事業呀！

（下期預告：介紹加京的雜貨業）。

裝修華麗，氣派不同

新樂樓

SUN LUCK RESTAURANT

特聘名廚

主理各式名菜

壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
正宗粵菜
僑胞光顧
無任歡迎

1778 CARLING AVE.

TEL. 729-3155

房屋貸款減稅和利息

（本報專論）今年五月聯邦政府大選時，候選人柯拉克宣佈若他當選執政，他會實施一項房屋貸款減稅計劃。當時選民反映良好，照柯拉克的理論，此計劃實行後，房屋貸款利息部份可獲免稅優待。這樣可以鼓勵人民購置屋宇，建築業將會蓬勃，建築發達的地方，可能引發社會繁榮，百業俱興。

美國已實施同樣的計劃很多年，其實這項計劃是國際商業發展部長地高大理（[illegible]）提出的。地氏曾是美國前總統尼克遜經濟幕僚。因而對此項計劃，甚為熟悉。財政部長高維士比（[illegible]）已宣佈，這項房屋貸款免稅計劃，將於今年內實行。這項措施對實業及建築業市場，無疑是興奮劑。可是，問題又來了，最近美國通貨膨脹率直綫上升，這樣的情形，商業蕭條所引起的禍害同等嚴重。因此卡特政府接二連三的提高貸款利息，現在已達到有史以來最高點數。加拿大經濟緊隨美國，美國興旺盛衰，會直接影響我們。加拿大國家銀行為着爭取資金內流，已將貸款利率提到十一厘。而目前房屋貸款利率已達十二、三厘。一般財務專家認為在今後兩年內，利率可能繼續上升至十四厘，如這是事實的話，柯拉克總理的房屋貸款減稅計劃，對建築業無補于事，試問誰人能擔起十三、四厘的利息來供房子呢？

最近財政部長高維士比稱，加國經濟呆滯將繼續拖延到八一年底，才有好轉的機會。高氏提醒國民，未來幾個月內的財務政策，將會是克己的。他說現在克制自己，建立起良好的經濟基礎，我們社會才會走向繁榮。

加拿大地大物博，資源富庶，可惜人口過少，缺乏發揮生產潛力的健全條件，但政府行政決策正確，社會經濟必定能邁進更繁榮的境界。人民生活更加美滿，大同小康可期。柯拉克當前急任是搞好國民經濟，在環境可能下，迅速將貸款利率降回十厘以下。這樣他的競選皇牌計劃，才會有顯著的成就，否則可能功虧一簣。

民俗節賬目公佈

（本報訊）在今年六月份舉行的民俗節「中國館」的開支帳目，業經中華會館結算出來。收支相抵，共計虧損了[illegible]597.41元。上項虧損均有中華會館付出。所剩餘的器材物料，目前，存放於中華會館內。明年若再舉行民俗節或其他展覽活動，仍可取出利用，將使費用減低很多。

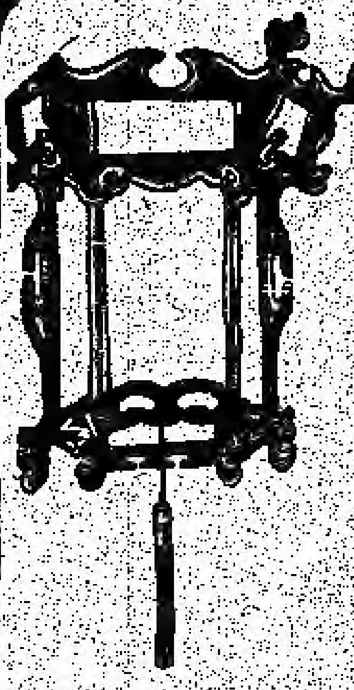
現在將帳目公佈如後：

一、收入部份：
民俗節委員會補助款……[illegible]元
翻譯姓名收入……[illegible]元
販賣紀念品收入……[illegible]元
合　計……[illegible]元

二、支出部份：
中[illegible]貨……[illegible]元
贈送入場劵給領事館……[illegible]元
燕梳……[illegible]元
嘉賓册賣物袋（京華書局）[illegible]元
國畫材料（渥太華書局）[illegible]元
男女主持人費[illegible]元
節目表演費
　中華舞蹈社……[illegible]元
　渥太華舞蹈社……[illegible]元
　渥太華中文合唱團……[illegible]元
　渥太華中國樂器團……[illegible]元
　中文學校舞蹈社……[illegible]元
　洪門民治黨舞獅……[illegible]元
玻璃陳設架……[illegible]元
裝設材料……[illegible]元
地　毯……[illegible]元
盆景租費……[illegible]元
長途電話費……[illegible]元
建築材料……[illegible]元
（建造、拆除和搬運）[illegible]元
瓷獅子兩只……[illegible]元
李志彥設計費……[illegible]元
電器安裝……[illegible]元
建築展覽期工作人員飲食……[illegible]元
文具汽油及運輸……[illegible]元
散工工資及材料……[illegible]元
萬氏攝影儀器租賃費……[illegible]元
紀念品成本……[illegible]元
賣物政府稅……[illegible]元
合　計　支　出……[illegible]元
收支相抵虧損……[illegible]元

又：食物部賬目
收入部門：
售票……[illegible]元
工作人員餐劵收入……[illegible]元
工作人員飲品劵收入……[illegible]元
合計收入……[illegible]元

（下文轉第24頁）



紅燈樓
LANTERN HOUSE
TAVERN RESTAURANT
合時煲仔菜上市
海鮮常備
經濟小菜
喜筵壽宴
隨意小酌
歡迎惠顧
代送宴席外賣
175 LISGAR & ELGIN ST.
TEL.238-4618 238-4619
ELGIN ST.
LISGAR ST.
METCALFE ST.

「空山靈雨」入選 滿地可國際影展

（本報滿地可訊）國際影展籌備會，今年挑選了六部世界最優秀的影片中，國片「空山靈雨」入選。（這六部影片中，包括法國坎城影展最佳影片「鍚谷一」）。

「空山靈雨」是名列世界十大導演的胡金銓新作，在韓國攝製經年，嘔心瀝血的電影藝術結晶。徐楓、張艾嘉、石雋等主演。胡導演在參加英國愛丁堡影展後，親赴滿地可參加影展會。隨後轉赴多倫多，參加該市的國際影展。

在多倫多的影展中，參加競賽的國片有「山中傳奇」，參加觀摩性展出的有「歡顏」（屠忠訓導演）。均爲獲得佳評的名片。

（又訊）加拿大出版，在歐美極負盛譽的電影雜誌「[illegible]」七月號中，發表「七十年代最有成就的影片」，國片「俠女」列入「第三世界」名單中第六名。胡金銓導演之名，高於日本名導演大島渚和黑澤明一票。公認是亞洲最優秀的電影藝術十導演。

又英國國際電影年鑑主編彼德林威，法國「綜藝」影評人吉莫斯可維和加拿大名影評人詹姆斯莫拿可，對「俠女」推崇備至，在評鑑表按語上，稱該片是「武俠片登峰造極之作，十年來第一部吸引西方注意的中國片。」

科學新知

慢跑對人到底有益嗎？

據美國華盛頓整形外科醫生大衞．布羅底報導：「慢跑有益於人體身心之健全。關心健康之人士們均認為，是鍛練心臟早佳的運動之一」。但舊金山心臟專家海爾．福德曼却認為：「慢跑對長期的健康狀況並沒有絕對的效果。相反的由慢跑所產生的强烈運動，往往會導致心臟大動脈之衰退，以致之很多人實際上因慢跑而危害生命」。閣下若欲藉慢跑，鍛練身體，應首先經家庭醫生做徹底全身檢查，以免欲求身心健康反導致危害。

敏感症和免疫機能

每年春秋兩季，常見諸多敏感患者淚眼汪汪，鼻塞，噴嚏，脾氣煩燥，不一而足。大部份的敏感症，如花粉熱，稻草熱病等，都是由於人體的免疫機能所導致的作用。」據美國西北大學醫學院敏感專家派特生博士報導，敏感症導致的氣喘等病狀，均於免疫機體有關。而所有的治療敏感症的藥物，亦以免疫性能爲主。當人體的免疫機能有一環失去其常態時，身體內則自然地產生一種抗體，以抗衡介入之敏感原。——如花粉，猫毛，灰塵等——，這種敏感原之抗體所產生的作用，即爲吾人所常見之流淚，鼻塞等敏感症狀。

開車可導致癌症及糖尿病

據醫學雜誌（[illegible]）報導：

從實例上的分析，肺癌，乳癌，糖尿病與開車有直接的關係。（與環境污染無直接關連）。據醫學上的分析，開車直接影響循環及神經系統，而該二系統之不健全，却是上述諸病發生主要原因。

上海酒樓

Free Parking

Shanghai TAVERN RESTAURANT

著名小菜
家鄉風味
名厨泡製
經濟小食
豐儉由人
請君光顧
一律歡迎

651 Somerset St. West, Ottawa

Tel.: 233-4001-2

增收診費有利醫生

▲安省經濟委員會公佈的研究報告說：如果在安省健康保險計劃之外，再對病人收取費用，只益了從事衛生工作的專業人員、保險公司、以及政府。唯一的受害者，將是付款的大眾。

研究報告大力抨擊所謂收取使用費的建議，也反對安省醫藥協會（OMA）與安省醫院協會（OHA）的建議。這兩個機構建議，醫療制度的財政，應該讓病人參與，略盡綿力，以減輕政府的負擔。

報告說：收取使用費用，並不能減少病人作不必要的治療。

報告說：沒有證據足以顯示，病人會接受不必要的化驗或醫療照顧。收取使用費也不能阻止病人濫用這項制度。反而，由於醫療費用的充裕增加，使到醫生、護士、牙醫、藥劑師及其他衛生專業人士的入息隨之增加。

政府所以獲利，是因為如此一來，政府負擔醫療費用的比例減少。保險公司所以受利，是因為有許多人會參加保險公司的補助計劃。

考慮公制商界迷惘

▲聯邦政府將重新考慮及檢討改用公制的計劃，已使各地工商人士感到混亂和迷惘。

負責推動改用公制計劃的能源部長赫荼辛表示：聯邦政府接獲不少投訴，表示國內改制的步驟似較美國的為急迫，因而感到必須予以重新檢討。

赫荼辛部長，聯邦政府希望研究改用公制後，加拿大產品在國際市場上引起的反應，才決定新的改制步調。目前，大部份在國際貿易市場銷售的貨品，主要是以公制作為度量衡。

公制委員會執行主任保維．波亞說：新上任的能源部長已接獲改制計劃的最新發展進報。波爾引述能源部長赫荼辛的說話，表示保守黨政府將全面檢討前自由黨政府的若干項政策，包括改變度量衡的改制。但除非得到新的指示，公制委員會將繼續執行既定的政策。

全加已有三個城鎮，魁北克的貂卜兒，安省的比德堡鎮和英屬哥倫比亞省的錦條市，已全然改用公制。錦條市長米克．納達說，他對聯邦政府可能停止改用公制的消息感到驚訝。

新聞摘要

政府重申大量裁員

▲財務局主席史提文斯分析政府計劃在三年內解僱六萬名公務員，可為納稅人每年節省數達廿億元。

史提文斯向記者談及政府對僱聘延期償付兩個月的問題，雖然此項凍結開支將繼續延期至十月中旬。在這兩個月的延期償付期間共有一千一百個工作被裁削，為納稅人節省二千萬元。至於裁減後的其他趨勢，這位局長說，此種情況已完全消除了聯邦及省之間重複的工作服務。他說：兩個月的凍結開支及六月八日的揭曉人員措施，主要給各部門負責人有充裕的時間來調整他們的工作程序及活動。

不過，加拿大公務員工會聯盟主席安提史通就對政府裁減公務員的措施予以譴責。他說：政府計劃削減公務員，勢將對加拿大人民的服務造成急劇的改變。

經濟衰退將陷逆境

▲銀行說：加拿大勢將追隨美國後塵，陷入經濟衰退的逆境。主要是因為通貨膨脹率高振再加上購屋貸款利息躍增的影響所致。

滿地可銀行發表：依據每月營業情況的檢討，發現美國在一九七八年通貨膨脹率躍昇驚人，同時加上利息率猛烈銳昇，成為緊迫經濟趨向衰退的現象。

該銀行說：尤有甚者，失業率已爬昇至最高水平，由種種現成的因素顯示「美國的經濟已走上了衰退的逆境」。在一九七九年第一季的經濟成長率非常低——成為全年比率的百分之一點一。加拿大方面，從主要的經濟指標看，顯示亦告發生上述情況的態勢。房屋已開始滯銷，是由於購屋貸款利息高漲的打擊。同時房屋價格的上漲均為造成經濟衰退的原因之一。加上有些省份，因為利息率太高，依法不准給予銀行貸款買屋。

保健制度應該改變

▲傅利沙學術研究機構最近發表一項報告，預測加拿大的保健計劃，勢將會變成為英國的全國健康服務一般的性質，除非能採取嚴厲的行動來對付。

報告指出，有關所謂加拿大此項制度的沒落的跡象，在魁北克有一種說法，即工資交付醫生費，醫院床位減少與公務員削減成比例，配給健康服務的利率增加。加拿大應該承認無法做到最好的保健制度則應設法作全體性的改變。他認為政府應該取消津貼，改由私人自己支付保健費用，直接以金錢的激勵來找尋低價格及更有效醫療。

講古：文王與呂尚

商殷諸侯姬昌，邑於西岐，行仁政，天下諸侯歸心。崇侯讒於紂王，召入朝歌，囚於羑里。後散宜生進美女，釋放返里，為西方諸侯之長，曰西伯。遷都於豐，國勢日強。

姬昌之後，姬發接位。號武王。因紂王荒淫無道，興兵伐之，遂得天下。追封父姬昌為文王。

昔西伯出獵，卜曰：「非龍非彲，非熊非羆，所獲霸王之輔。」果遇呂尚於渭水之陽，無飛熊入夢之事，蓋非熊者非熊之訛。卜獵化為占夢，並非文王夢呂尚。

呂尚後為姬發師，輔弼武王伐紂，滅殷商之祚。即小說之中的姜子牙。

「岸草青青渭水流，子牙曾此獨垂釣，當時未入飛熊夢，幾向斜陽歎白頭。」呂尚八十遇文王，想當年早已向斜陽，歎了白頭多時矣！（蔡老）

有效運用廣告
是成功的捷徑
歡迎刊登
加華僑報廣告
請撥電話 232-3591 接洽

畫刊

加京各社團示威抗議中共迫害人民。圖一、偽共「使館」門外。圖二、三、抗議示威的群衆。

GOLDEN DRAGON

TAVERN RESTAURANT

金龍酒樓

本酒樓禮聘
省港澳名廚主理
粵菜家鄉風味
週末精美茶點
喜慶宴會 經濟便飯
僑胞光顧 無任歡迎

176 Rideau St. Ottawa, Ont.

Tel. 237-2333 237-2335

京城酒家

GING SING

RESTAURANT-TAVERN

正宗粵菜
經濟便飯
炒粉炒麵
各式小菜

地方雅潔
價錢公道
諸君光顧
無任歡迎

406 BANK ST. AT FLORENCE

TEL. 237-7997

〈圖：中秋賞月遊河大會〉
在船上共賞明月

雜貨 合興 瓜菜

HOP HING
CHINESE GROCERY

中國食品
海味乾貨
罐頭雜貨
糖菓餅乾
每日供應
新鮮豆腐
四時瓜菜
價錢公道
專車送到

763 Somerset St. West, Ottawa

Tel.: 236-3561 234-9239

新安 SUN ON

本號專營
油糖海味
膏丹丸散
四時瓜菜
咸料什貨
如蒙光顧
無任歡迎

655 Somerset St.
West, Ottawa

Tel. 235-5756

譚應為
保險代理

火・車・盜・商業，疾病・意外
人壽・養老・減稅
及一切保險計劃

WALTER Y. TAM INSURANCE

公司 BUS. 829-6630

住宅 RES. 224-8332

2249 CARLING AVE., SUITE 407,
OTTAWA, ONT. K2B 7E9
HALLDON SQUARE, CARLING & WOODROFFE

雲華餐館

WAN WAH RESTAURANT

1098 Bank Street, Ottawa

日日茶市
上湯水餃
鮮蝦雲吞
魚蛋粉麵

各式小菜
經濟便飯
大小光顧
無任歡迎

營業時間：
上午十一時至午夜一時
星期五、六上午十一時至午夜二時

Tel.: 235-0670

Hulse and Playfair LIMITED

FUNERAL DIRECTORS

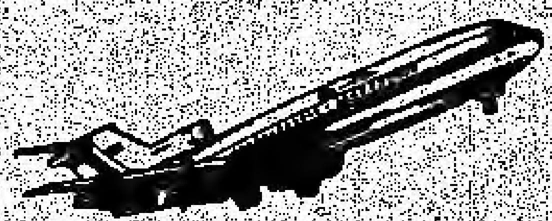
侯氏和貝氏 殯儀館

中區經理
CLIFFORD H. LLOYD
315 McLEOD STREET
TEL: 233-1143

西區經理
KEITH A. SHAVER
1098 BYRON AVENUE
TEL: 728-1761

惠風旅行社

WAYFOONG International Travel Service



TEL: 232-5273

487 RIDEAU ST. 2nd fl. Ste.1.

OUR BEST SERVICE TO HELP YOU FIND THE BEST FLIGHT, TO THE ORIENT OR ANYWHERE AROUND THE WORLD.

香港 東京 台北 東南亞
美洲—歐洲各國各種機票
忠誠 服務・歡迎 詢問

Mon.-Fri. 10:00 am - 6:00 pm
Sat. 2:00 - 6:00 pm

難民酒後鬧事一百餘人混戰

銀行大幅加息地價漲股市跌

港聞集錦

香港發現霍亂火車票價提高

小巴禁駛隧道鑽石發生搶購

▲十多名深水埗新民營的越南難民，酒後鬧事，與近長沙灣邨近百名居民發生大毆鬥，場面混亂，三名居民被打傷，一名難民亦遭圍毆至昏厥，事後警方到場始將場面控制回復正常。

據稱大毆鬥事件始，十多名深水埗難民營的越南難民，攜備大批各式酒類去長沙灣邨第二座與第十四座空地對飲，至晚上十時許，酒酣耳熱之際，難民之中發生爭吵，高聲呼叫，附近居民不勝其擾，有人高聲喝止要該批難民勿再喧擾，並表示要報警。

該批難民聞言後，大為光火，竟然打破酒瓶，向附近居民狂追亂打。

該另一說法謂，正當該批難民酒後胡鬧之際，有人從高空向他們拋擲物體示嚇，遂引起事端。

據悉當時該批酒醉的難民，連小童亦不放過，一樣追打，其中一名十四歲的男童單根，被其中幾名難民持破瓶追打受傷，幸得連忙逃入十四座地下的互助委員會躲避求救，而該批難民亦不放過直趨入內，見人就打。其他居民見狀，立即取出巡更棍、櫈椅與該批難民展開對打，一時喊殺連天，場面極度混亂。附近居民聞聲亦分持木棍加入戰團，將該批難民團團圍住，其中一名范姓難民終告不敵，被擊昏當場。其餘鬧事的越南難民見狀，立即奪路而逃，奔回難民營內躲避。

近百名居民餘怒未息，自後窮追，當該批難民逃返營內時，仍包圍在門外不散，更有人向內投擲玻璃瓶洩怒，其後警方人員到場，立即將場面控制，並展開調查。

▲雖然銀行再度加息，但地價卻並未因此受到影響，一幅位於港島柴灣區的工業貨倉用地，昨午在大會堂拍賣時，以超出低價兩倍多成交，平均每平方米為一萬三千九百一十六元，創下柴灣區工業用地最高價紀錄，反映出本港工業用地需求甚殷。

副拍賣主任陳元鑣，於拍賣完畢後對記者表示，這一地段以高價成交，可說出乎意料之外，因在拍賣前估計，此次地價可能在銀行加息影響下會偏低，但根據拍賣成績，卻比前為高，這足以反映出本港地產商仍充滿信心。

他表示：加息對本港地價影響，目前尚難預料，但估計影響不大，因為地產商買地清付款項方式，如以一年付清，只收五厘利息，以二年付清則完全免收利息。

▲香港鐵路局透露，鐵路局提高車費，估計是次加幅約在百分之十五以上。現時，紅磡至羅湖的單程票價是：頭等三元八角；普通等一元九角。火車對上一次加價是在一九七四年十一月，當時的平均加幅是百分之廿六左右。

▲香港衛生當局宣佈香港為流行性霍亂疫區。

官方發言人說，一名因嘔吐腹瀉而遇一進院治療的男童，檢驗結果證實為霍亂。他說，男童現已被隔離，病況尚佳。

該男童家住屯門區，一條從上游挾帶豬及牲口糞便的小河流經該區，惡臭沖天，一直為當地居民所抱怨。

發言人說，衛生人員已在男童的家中採取防範措施，以防霍亂的擴散。香港去年八月也曾發生霍亂警報。

▲運輸署將禁止小巴載客使用海底隧道，目的是配合有關方面政策，防止小巴與地鐵直接競爭。為此，小巴商會與運輸署舉行會議，商討上述事宜。

據運輸署發言人表示，該署正逐步擴大小巴專綫範圍，但絕不會取消全部非專綫小巴的經營權利。但他承認，若干非專綫小巴將會被禁止，其中隧道綫小巴將不會獲准繼續經營。而有關方面的專家已訂定若干「安撫」措施，使目前行走隧道綫的小巴，改行其他「有利可圖的路綫」。

▲外滙銀行公會宣佈大幅度加息，銀行優惠利率加至十四厘半。香港股市受此消息打擊，全面暴瀉，跌幅驚人，部份股份甚至只見賣盤而無買盤，市場人心極為虛怯，恒生指數已跌破六百點。開市僅一個小時指數，竟跌去逾廿三個點子。

證券業人士認為外滙銀行公會大幅度加息，對股市造成打擊乃難以避免，加息幅度比一般預期為大，股市近月出現的升勢將因此受窒，今後市況將續有反覆。

▲市上盛傳鑽石大幅度加價，因此連日來購買鑽石者增加，以求保值，飾物公司方面貨量較高的鑽石亦已暫時封盤，只供應較低價的舊貨。

由九月一日開始，鑽石將會漲價百分之廿至廿五，有特別價值的鑽石將會漲價百分之卅。漲價的原因，與來源及通貨膨脹有關。

▲一青年漁船船主，涉嫌由澳門運載人蛇來港，為警方破獲，引用新移民法例予以檢控，如表面證據成立，則將案轉解最高法院定讞，被告暫還押監房看管候審。

本案為警方引用新移民法例檢控之第一宗，同時亦為此類案件之定期直嚴重刑事案程序進行初級偵訊者之第一宗，最高刑罰，可判罰款五百萬元，兼終身監禁。

被告蘇華基，廿六歲，漁船船主，被控非名：八月九日，身為漁船船主，未經人民入境事務處長許可，由澳門運載四十九名非法移民進入本港。

華語電視節目 九月底播兩次

(本報訊)你知道渥太華有華語電視嗎?有!在九月廿九日和卅日,電視「看波十二」的頻道上,晚上播出半小時,節目內容是「介紹越南難胞家庭」。

渥太華有華語電視已兩年了。但是因播出的次數太少(每二個月一次,在夏季又休息停播),「看波十二」是公營的教育台,很少節目,所以一般華人均不注意,甚至不知道它的存在。自然收視率很低,看的人很少。

任何新創的事業面前,均橫着許多阻礙。要一鳴驚人的發展,那是不容易的。但只要努力耕耘,將來也有開花結果的一天。華語電視也是如此!它是屬於中華會館的一個很小的機構,負責推動的是陳炳良先生、梁春華先生和梁露璇(節目主持人)小姐。他們均是義務的業餘的抽空工作。全年開支預算只有五百元,每次播出平均只花八十三元三角。如此少的錢,如此少的人手,能完成工作,順利播出,我們對他們的努力,表示崇敬!

加京華語電視因在教育台上播出,該視台是不收他們費用(開支由加拿大多元文化協會貼補)。但是規定不准播出廣告,作任何商業宣傳,或是營利行為。這斷絕了電視事業的命脈廣告費收入,經營就有重大困難。要想增加播出次數,充實節目內容,滿足觀眾的要求,在「巧婦難為無米之炊」情況下,難以達到理想的目標。

但這兩年來,華語電視播送,仍有相當成就。他們播送訪問中文學校、中華會館新年迎春會、郊遊會、華人保齡球賽、乒乓球賽、介紹中國點心,何方淑清女士國畫,中華會館廿周年聚餐會和粵曲表演,華人大學生中國週活動和訪問國家研究院物理學家廖若軒博士等。一些節目看過的觀眾均留下很深印象和佳評。

華語電視對節目內容,很慎重精選,決不馬虎從事。且站在中華會館的公正立場上,為華僑界服務。

除了九月底兩次播出外,以後播送日期是十一月廿四日、廿五日,明年一月廿六日、廿七日,三月一日、二日,三月廿九、卅日,五月卅一日、六月一日。一般均在星期六、星期日的晚上播映。至於節目內容和正確的時間,以後將在本報公佈,歡迎讀者收看。

本報聘請顧問 積極推展業務

【本報訊】本報自創刊以來,風行加京,深得讀者歡迎和各界人士熱烈支持。現為積極推展業務,加強服務起見,特別設置顧問委員會,聘請僑界學者名流和專業人士。

黃國俊工程師、黃祖用博士、陳一肅博士、陶赫池醫師、鍾耀華醫師、梁亞英醫師、謝賜源大會計師、余以少齡女士、李文冠女士、陳燦煬先生等擔任顧問。提供意見,襄助發展,使本報業務蒸蒸日上,將有重大貢獻。

閱訂請

加華僑報

「鄉野奇談」 義映救助難胞

(本報訊)本市國民黨分部義映電影,籌款支援越南難胞。九月廿九日(星期六)下午,在渥太華威靈頓路國立圖書館內,放映國產名片「鄉野奇談」。時間是一時半和三時半。

「鄉野奇談」是中央電影公司出品彩色兒童奇情武打影片,名小說家司馬中原原著及編劇。童星黃一龍、劉煥幗等主演。該片在去年七月,台北舉行的金馬獎影展中,黃一龍獲得最佳童星獎的榮譽。

義映票價每張四元,兒童二元。收入除必要開支外,所餘全部送交支援越南難胞委員會。共襄義舉。

加京中文學校開學

(本報訊)加京中文學校秋季班,於九月廿二日星期六上午九點至十二點報名上課。

午課程內容分有國語班,由幼稚園開始到五年級。粵語班由幼稚園至六年級。成人國、粵語班。成人太極拳班。並另設特別班用英語教學。下午課程設國畫班,舞蹈班,書法班,功夫等等。

本學期收費為成人卅五元,孩童廿五元。其他細節請,黃自健先生(八二〇—一一〇四八)或何校長(七四五—八〇〇八)洽詢。

聯合教會演出「夏娃與蘋果」

(本報訊)本市華人聯合教會福音劇團,在九月五、六日(星期六、日),公演宗教劇「夏娃與蘋果」。演出時間是下午二至四時,地點:本市( )。免費入場,演出精彩,深得觀眾好評。

中華舞蹈組招生

(本報訊)「中華舞蹈組」正在招生,歡迎對民族舞蹈有興趣的男女青年,報名參加。請向柯京中華會館李段曼麗女士接洽。或電話二三二—三五九一號怡東旅行社報名。

又訊:「中華舞蹈組」在十一月廿四日和十二月廿二日,有兩次公演。現在正在練習「劍舞」、「百花舞」等,屆時將有精彩的演出,可拭目以待。

旅加感懷

李希勛

古稀年華逝水過
平生壯志漸消磨
異域棲遲偷安逸
世事紛紜感慨多

哀逃亡

前人

避秦無地空長嘆
財物刼收性命殘
越共橫行華裔苦
船民冒死各逃生

如蒙惠刊本報廣告請電
232-3591接洽

渥太華華人宣道會

The Ottawa Chinese Alliance Church

P. O. Box 4107
OTTAWA ONT K1S-5B1
Tel: (613) 523—3335

Rev. Paul Lai 賴建鵬牧師

聚會及活動表

主日學：成人—每主日上午九時三十分。
兒童—每主日上午十一時正 。
（英語及粵語）

主日崇拜：每星期上午十一時正 。
（粵語講、國語英語翻譯）

以上聚會地址在 250 CAMBRIDGE ST. N.

團契時間： （180 PERCY ST.）

少年團契：每月第一、三、五週六上午十時正。
青年團契：每月第一、三、五 週六下午七時三十分。
成年團契：每月第一、三、五 週六下午七時三十分。
迦南團契：每週六下午七時半至九時。
核心小組：每月第二、四、週六下午七時三十分。

以上聚會地址在 107 MAIN ST.

康樂活動：上午九時至十二時。
籃球、乒乓球、羽毛球等。

以上地址為 180 PERCY ST.

熱忱歡迎華人朋友參加

以上聚會及各項活動

另有：英語訓練—每週六上午九時至十時半
康樂活動—每週六上午十時半至十二時
（籃球、乒乓球、羽毛球）

地址： 180 PERCY ST.

初抵異地

歡迎來自東南亞華人朋友參加

我們為你們開設之

迦南團契

節目：每週有不同之節目—電影、幻燈片、詩歌分享、真理探索、康樂活動、茶點聚餐、專題講座（包括在加拿大生活問題）。

時間：每星期六下午七時半至九時

地址： 107 MAIN ST.

欲知詳情或接送者請來電話：

523—3335 賴牧師

社交版

譚子能和許錦蘭 白頭偕老結良緣

（本報訊）本市僑界耆老譚毓民（澤民）先生令孫，譚超然先生長子子能先生，在今年三月卅一日，在香港和許啓源先生之長妹錦蘭小姐結婚，並於九龍漢宮酒家歡宴在港親友。現這一對新婚夫婦，已回到加京，在九月十五日下午八時，假座明宮酒家，敬備喜酌，宴請本市親友。共祝美滿姻緣，愛情永固。早生貴子，白頭偕老。

（又訊）譚子能先生與許錦蘭小姐伉儷蜜月歸來，於九月十五日假座明宮酒家設宴招待親朋，筵開十八席，中西嘉賓，社會名流，齊集一堂，開席前由意大利音樂家演奏手提電風琴助慶，譚錦照先生任宴會主席，先後介紹中華會館主席余輝時，社會名流李希劭及西人律師楊堅致辭，席中主家喜慶不忘慈善，慨捐中華會館經費五十元。場面熱鬧，佳餚美酒，觥籌交錯，喜氣洋溢，極一時之慶。

（圖：譚子能許錦蘭新婚儷影）

司徒潤權何少蓮 花開並蒂結良緣

【本報訊】本埠名流司徒烈先生長公子潤權與何少蓮小姐，於十月三日，假參瑪士教堂舉行結婚典禮。由麥榮禧牧師主持婚禮，中西男女雙方親友到場觀禮者有二百餘人。衣香鬢影，場面熱鬧，教堂內洋溢着一片喜氣。新郎是能幹有為。新娘出自名門，溫良淑端，郎才女貌，堪稱珠聯璧合。白頭偕老的佳偶。晚間假金龍酒樓歡宴親友。筵開二十三席到賀嘉賓二百餘人。賓主盡歡。

中秋賞雲月 千里共嬋娟

（本報訊）十月五日是農曆八月十五中秋節。怡東旅行社特辦一「怡東中秋賞月遊河」活動。在這良辰美景的十二日晚上，遊遍太華河上。舉頭仰望明月，懷念家鄉，共啖月餅，真有「故國不堪回首月明中」之嘆。

遊河娛樂活動節目甚多，有跳舞、酒吧和中國功夫等。本市司徒樹濃先生，特製對聯兩副，請李玉祥先生以紅紙條寫後，貼在船上。聯云：「月色花香齊要樂，畫船飛閣共乘涼」。又云：「秋夜遊河應不倦，怡東賞月可舒情」。

遊船之上，又有燈謎猜射助興。凡是猜中的遊客，怡東旅行社備有小禮物贈送。大家在歡欣之中，渡過中秋良夜，共賞「千里共嬋娟」的雲月。到十一時始盡興而返。

難胞逃亡有感

（步蔡錫浩君原韻） 咸城伍榮華

萬戚傳真不忍收　燒園一葉[illegible]長悠

強姦洗劫[illegible]虐　人事天意堪杞憂

偶感

（步蔡錫浩君原韻） 前人

功名無份很蹉跎　人生幾何對酒歌

祖國觀光驚寇治　生聚教訓把劍磨

東方病夫睡獅醒　莊敬自強成就多

正義大行諸妖滅　勝利還鄉樂如何

秋感

司徒樹濃

遠望鄉間萬里天　凭欄倍覺恨難填

愁看雲際聯群雁　怕聽庭間抱葉蟬

去國謀生非志願　興家立業賴心堅

誰識不定漂泊迹　何日凱旋笑並肩

河畔曉步

朝霞如杉日初紅　閒步溪橋嘯曉風

水漾千波流碧玉　雲開斜嶺現青叢

柳條拂綠鶯聲囀　園圃垂耕花色融

賞勝人來芳草地　侵晨光浴綺羅中

遊船

輕舟一葉碧波中　追暑最宜水面風

兩岸鳥聲啼不住　百花齊放綠青叢

秋涼

已涼天氣未寒時　裁剪新衣未算遲

歸雁聲聲驚客夢　月明倍感故鄉思

救濟越南難胞 各界續有捐款

（本報訊）華僑支援東南亞難胞捐款，承各界人士熱烈響應，至本報截稿（十月六日）止，中華會館已收到捐款23452.00元。現在離開七一萬元籌款預計，還有一段距離。支援難胞委員會呼籲僑界人士大發善心，紛紛解囊，完成善舉。現在本報將捐款一百元以上的人士芳名，抄記於後：

捐款六百元者：[illegible]

捐款五百元者：余輝時

捐款三百元者：陶赫地

捐款二百元者：國民黨柯京分部、梁楚、龔培滚

捐款一百七十元者：[illegible]

捐款一百五十元者：李玉祥

捐款一百三十元者：吳厚生

捐款一百元者：黃永滾、龔英倫、林浩民、羅傳、[illegible]

（捐款人姓名與金額以中華會館公佈名單為準）。

中國畫研究班

班別：初級班—每月二十元。
研究班—每月三十元。
時間：日 班下午二—五時。
夜 班—七時至九時。
上課報名地點：加京中華會館
437 Gilmour St. Ottawa K2P 0R5
Tel.: (613) 232-2578
Chinese Community Association of Ottawa
導師：鮑以文女士(PATTY POU)
本班特點：注重個別指導

United Fuels (OF OTTAWA) LIMITED
Locally owned & operated
FUEL OIL
HEATING EQUIPMENT
24 HOUR EMERGENCY
OIL BURNER SERVICE
SAM GREENBERG, PRES
SOL GOLDMAKER SALES MGR
本埠人事主理暖爐燃油
歷史悠久
廿四小時為華友服務
731-8311
2407 KALADAR
(CORNER HERON RD.)
OTTAWA, ONTARIO
K1V 8B9

平發利 雜貨

新開張營業啟事

唐山雜貨
罐頭食品
白米粉麵
家庭器皿
中國茗茶
調味醬油
海味油糖
價廉物美
服務週到
貨式齊全

敬請留意開張日期。
還有其他特價貨品

新張期內，買満十元，送香港新到保鮮庄維他奶飲品，送完為止。

717 SOMERSET ST. W. TEL: 2324364

服務版

信箱

付醫療保險費 為何仍出診費

服務版主編陸先生大鑒：

我參加了疾病保險（O.H.I.P.），按時繳付保險費，但是我去看耳鼻喉科的醫生，醫生都向我收錢，不是免費的。且說（O.H.I.P.）將來再寄錢來，他們只能負擔醫療費的一部份。這眞使我奇怪和不滿，這算什麼保險？

其次，我對這裏的醫生服務精神，實在太差，應該要大大的改進。我去看病，却要掛號到一兩個月之後，才能見到醫生。如果我生的是急病，或是潛在的突發性的病，豈不等到看醫生時，早已兩脚一挺，去見閻王了！

我認爲醫生要提高爲大衆服務精神，只要病人上門，應不分晝夜的看病。不可以但知收很高的醫療費，少看病人。經常出門去渡假！這種醫生責任要不得！（下略）

讀者張不平上

張不平讀者：

安省的醫療保險計劃，並不硬性規定所有在本省就業醫生參加。在這計劃以下，所有參加的醫生，都遵照一定的收費方式，看那一種病應收費多少，都有明文規定。就因爲政府的規定，有很多醫生埋怨政府所定的收費額太低，使到很多醫生的收入，並沒有跟着生活子數而上升。基於此，自去年以來，不斷有醫生退出這保險計劃。換句話說，此醫生自己決定診金的多少，而不再受制於政府的規定。當然，他們所收的診金當比仍留在計劃以內的醫生所收的診金高。高出多少，則視乎遇到醫生而定。但一般而言，大約高百分之二十五至百分之三十左右。

你到退出保險計劃的醫生就診，需要即時付交該醫生所收的診金的全數。但該醫生會替你塡報一份就診記錄，寄交O.H.I.P.辦事處，他們自會根據你所看的病，再根據O.H.I.P.的收費方式，寄回給你應付之診金。舉個例：如你到某醫生看皮膚病，該醫生收你診金三十元，而在O.H.I.P.計劃以下，這項醫療服務，診金只是二十五元，當O.H.I.P.辦事處收到醫生的報告後，他們便會退回二十五元給你。即是說：你只看這醫生所多付出的診金是五元。

至於你說到醫生的服務精神差，我很難同意。醫生是一門專業，和律師、會計師一樣，有一定的辦公時間，醫生也是人，他們工作，也需要休息。看醫生要預約時間，對醫生病人都有方便。在醫生方面而言，他們能預先知道每日在辦公時間內可看多少病人，不致每天的辦公事大大超出預算。其次，有些醫生開設兩間診所，上午可能在東的，下午可能在西的。故此時間對他們的工作來說，是一個十分重要的因素。至於對病人的方便，則在於無須白白在診所等了大半天才輪到診療服務。自然，一張刀不能兩頭利，每一件事情都有兩面，如你說急病便是。在加拿大，緊急的病症通常會由各大醫院的急症門診部處理，你所說的突發性症，即使是你的家庭醫生也無法在他的診所治療的。以我自己的經驗，除非你去看專科醫生，普通的家庭醫生是不會要你等兩三個月的時間才看你的。你要知道，嚴重的病，需要專科醫生處理，他們要花很多的時間、小心的做檢查，化驗及研究，才能定出毛病的所在及其由來。其次，專科醫生的數目有限，你候診的時間也自然增長。

你說醫生只識收很高的診金而少看病人，以及他們常常去渡假這等說話，實在有過份譏責之嫌。也犯了一竹竿打在合船人之弊。醫生的責任多而重，工作也很繁忙，他們和其他人一樣，需要休息。渡假去鬆弛一下緊張的生活，這是他們的權利和自由，實在無須加以批評的。

華僑服務處楊志光解答

民生雜貨

MIN SHENG

CHINESE GROCERY

專營

快捷妥當　專車送到

膏丹丸散　四時瓜菜

高級補劑　藥材成藥

祖國什貨

121, PERCY ST.
OTTAWA
TEL: 235-3134

人求事事求人

▲本市豪華製衣廠招請熟手車工，有意此工作者，請向[illegible]該廠面洽。或以電話七二九—一六三一號聯絡。

▲楊筑芝女士，卅七歲，中文高中畢業，希望在渥太華酒樓、公衆機關擔任廚師或雜工，或在托兒所及家庭中照顧孩子。目前能在星期六、日工作，最低薪金三百元。如有意僱請楊女士者，請撥電話二三六—七二六五號接洽。

柏文出租　二房一廳一陽台，交通方便，涼爽光猛，月租二五四元，包水電暖氣。請電話五六三—四二〇一號吳先生或吳太太聯絡。

（本報服務讀者，免費刋登售讓、出租、徵求消息。歡迎利用）。

華人宣道會協助越難胞

【本報訊】幫助初抵渥太華之華人難民適應加拿大生活，渥太華華人宣道會於七月間成立「協助難民小組」。其中作包括：一、參加加京華人支援東南亞難民委員會，協助招待及資助工作。二、在 [illegible] COMMUNITY CENTER 社區中心開設英語訓練班，及康樂活動。三、請會友特為該會資助之一或二家之難民捐款，以及捐出衣物。四、鼓勵該會會友分別邀請難民在家中用膳。五、設立迦南團契，特為來自東南亞之華人朋友參加，每週六節目有專題演講。該會協助難民小組已為教育部翻譯一本計有十頁之「新移民入學須知」（中、越兩種文字）。在七、八月該會會友輪流在 BY[illegible] 旅店設詢問處，方便剛抵渥太華之難民，幫助他們解決一些難題。以及幫助他們搬遷工作。七、八月曾放映三套福音電影，及一套加拿大風光影片，約有八十多至一百位參觀。

華洋家庭徵請褓姆

▲有數個華人及洋人家庭，徵請保姆，照顧孩子。供食宿，待遇面議。有意擔任這項工作者，請向加京中華會館內華僑服務處接洽。電話二三二—二八七七號。

▲[illegible]先生徵求一位家庭教師，必須是留學生，能說國語，能督導教小孩英語，及看小孩功課。供給膳宿，待遇面議。有意應徵者，請撥電話八二〇—二〇五三接洽。或寫信至 73 Kevin Ave. Ottawa, Ont. [illegible] 7T 應徵。

（文自第13頁轉來）

三、支出部門：

食物材料（明宮、國泰、聯豐）	元
紙料用品	元
廚房用具租金	元
電費（三天）	元
學生工資	元
合計支出	元
收支相抵虧損	元

支助本報出版各界人士捐款

（本報訊）本報自創刊以來，獲得加京華僑各界人士的熱烈支持。為愛護本報發展，紛紛解囊捐款，不勝感謝之至！在上期本報業已刊登一部份捐款人士名單鳴謝，今續又收到讀者捐款，茲誌芳名於後：香港市[illegible]六十元。松莊酒家捐本報五十元。鍾耀榮醫生、連康先生及夫人、鍾太、何太合捐四十八元。[illegible]、龔英倫先生捐贈廿元，譚祝雲先生、朱昌博先生、譚國樑、陳炳良先生、吳儀先生各捐贈十元。黃春活先生捐十二元。胡顯嫻、鄭其卿、黃潤、駱榮芳、司徒麟先生、方杏波先生、譚裥焯先生、譚芳先生、李琬琳女士、曹偉先生、全[illegible]雄先生、李燭子先生、[illegible]各捐五元。陳二凌先生、鄭平儀先生[illegible]各捐四元。

各位慷慨解囊，本社同人感謝萬分。當盡心盡力辦好「加華僑報」以答謝讀者。

道亨公司

唐山雜貨　海味油糖　生菓蔬菜　家庭器皿
罐頭食品　白米粉麵　調味醬油　糖果餅乾
中國成藥　地道藥材　江西瓷器　中國茗茶
自辦自銷　價廉物美　服務週到　貨式齊全

FAIRWAY TRADING CO.
Chinese food supply centre
9 BYWARD MARKET　Tel. 236-6429

A NEW AWAKENING

By Ruth Shen

Ever since Canada began its rescue of the 'Boat people', the Canadian people have had some kind of mixed reaction. Some view the operation as a noble act, others fear that the huge influx of ethnic Chinese will eventually change the nature of the Canadian society. The National Citizen Coalition group has voiced their concern by advertising on the Globe and Mail twice a lucid explanation of their protest of Canadian Government's intention to let in 50,000 refugees by 1980. This group claims that for every refugee that comes into the country, fifteen other relatives will come eventually making a total of 750,000 ethnic Chinese. This such statement is both startling and revealing; startling because an average Canadian will be alarmed by the presence of large numbers of Chinese; revealing because though the statement is inaccurate, it shows that some Canadians have some reservation about the immigration of Chinese in Canada. This leads us to study the settlement of Chinese in this country objectively. The Chinese came into Canada as miners in the latter years of the last century. Later on, when the Canadian Government decided to build its transcontinental railway, some turned railroad workers. Other Chinese railroad workers were recruited in Hong Kong. They came alone without their families. Eventually, when the railway was built, some Chinese managed to bring in their wives by paying huge tax to the Canadian Government. Others spent their life savings to make a few trips home to China in their life time. Because they did not possess enough education and skills, they did not integrate with their Canadian society. Even though they were law-abiding citizens, they were not very respected by the Canadians.

However, things began to improve with the arrivals of new generations, who went to acquire good education and skills. By the early sixties of this century, with new lenient immigration policy, more education and skilled Chinese were allowed to settle in this country. Still, most of us are involved in our own well being only. We become successful businessmen, brilliant professionals, but we don't seem to involve ourselves with Canada wholeheartedly. For one thing, we do not march into the mainstreams of Canadian politics. We may not have realized that as this land has given us good life, we should return our thanks by participating fully in the Canadian communities. The time has come for us to get ourselves elected in local councils, in the provincial legislature and the Parliament. As elected representatives, we do not just selfishly look after the well being of our own ethnic groups, we look after the well being of an average Canadian regardless of his colour, creed and origin.

There is no guarantee that our full participation of Canadian life will stop any racial slur from some bigots. Surely, the average Canadian will look upon us as friends and not unfortunately as 'yellow peril'.

This is a new awakening we must not ignore.

NEWS UP-DATE

Mr. John Evans, M.P. Ottawa Centre has informed us that he has set up an office at 427 Gilmour Street, Ottawa, Ontario K2P 0R5 (Tel.: 238-6295) for his constituency and he would be pleased to assist his constituents in matters of federal jurisdiction. People concerned may contact Mr. Evans either by writing or telephoning.

The Ottawa Chinese Language School began registration and classes on Saturday, September 21st, 1979 at the High School of Commerce. Parents who were oblivious of the above date should enrol their youngsters immediately. The Chinese School holds classes for Chinese youngsters at the 5th floor of the High School of Commerce, 300, Rochester Street every Saturday. The programme consists of two sessions: — the teaching of reading and writing in the morning (9:30 a.m. to 12:30 p.m.) and the cultural activities in the afternoon (1:00 p.m. to 3:00). Other programmes include Tai Chi class and mandarin class for adults.

Principal of the School is Mrs. Marguerite Ho.

A reception will be held for all privately sponsored refugees and representatives of sponsors on Sunday, October 21st, 1979 at 2:00 p.m. in the Civic Centre, Ottawa.

Tea will be served by the Chinese community, Project 4000 has lined up some excellent entertainment for the occasion.

The purpose of the reception is to provide an opportunity for the refugees to meet one another and to discuss their problems if any. Likewise, it is a good time for the sponsors to relate their experiences with one another.

At the **wedding reception** of Mr. Chi Nang Tom and Miss Iris Hui, a speaker gave a very refreshing speech. Instead of bestowing the traditionally Chinese blessing of having 100 sons and 1000 grandsons, the speaker spoke of quality of life, bliss of matrimony and family planning. "It's not financially feasible to raise 100 sons in this day and age. Let's wish them happiness, prosperity and a small family. It's quality of children that counts not necessarily the quantity!"

The Chinese Community in Ottawa and area has sponsored 51 **refugees**. 27 refugees have arrived. The balance of 51 refugees will be coming in the next few months. The central refugee aid fund has a total of $24,000. The Chinese Community Refugee Aid Committee is using the fund to sponsor two families of five. The Bible Church has sponsored another family while Dr. A.Y. Eng of Pembroke and his group will sponsor a family of ten. This family of ten has been in the refugee camp in Thailand for two years. The family fled Loas some three years ago and have been asking the Chinese Community Association of Ottawa for help repetitively for the past two years. We are glad to hear that their plea was answered.

On August 11, 1979, **Mr. Arthur Lower** wrote on the Citizen an article entitled, **'Mass stupidity'**, by which he claims the Canadians will act first then think afterwards. He views the settlement of refugees from Southeast Asia will pose some kind of threats to the Canadian way of life. His articles brought forth numerous responses. Some concurs with Mr. Lower while others disagree. On the following pages, we print one of the eloquent answers to Mr. Lower's argument. We hope you enjoy reading it.

OUR ANSWER TO ARTHUR LOWER'S MASS STUPIDITY

(This article has appeared in the Citizen forum of the Weekend Citizen, Saturday, August 25, 1979.)

By Jason Yee

Mr. Arthur Lower's article of Aug. 11 is an insult to the intelligence of the Canadian public.

The shallowness of his scholarship is most astounding and we wonder how he escaped the scrutiny of your editors. Anyone is entitled to his own opinions, however irrational and bigoted, but using so much valuable space to catalogue his ignorance about Chinese history is arrogance in the extreme. Canadians are not imbeciles who cannot read.

Unemployment in China has nothing to do with the decision of the Canadian people to admit Southeast Asian refugees. The inability to comprehend China by the casual visitor is only natural. Let us point out a few things Mr. Lower tried to lecture us on Chinese history to illustrate his total inadequacy.

Mr. Lower claimed that the original Manchurians have been swamped out of existence by the Chinese. He does not know that the Manchurians in fact conquered China and established the first universal welfare state for the Manchurians themselves and moved south en masse to escape the rigors of the Manchurian winter.

Each Manchurian by birth was entitled to receive a government allowance adequate to support his family from cradle to grave. Such parasitic existence was terminated only in 1911. The Manchurians merged with the Chinese simply because of intermarriage and adoption of the Chinese language voluntarily.

The migration of Chinese from China to Southeast Asia was undoubtedly through population pressure and economic conditions in China. However, this migration began long ago and was not directed by military effort. Actually, most of the times, various Chinese governments had imposed strict penalties against emigration.

A Chinese fleet had reached Madasgascar long before European navigators rounded the Cape of Good Hope. A Chinese expedition overland reached the Caspian Sea almost 2,000 years ago. If China wanted to expand, she could have established a Chinese Empire long before the British.

China is traditionally and philosophically an inward-turning nation. She was forced to open her ports to trade with other countries and accept opium as legal commercial product only after she was invaded and defeated by the so-called civilized nations.

Mr. Lower's paranoid xenophobia about the Chinese going to fill the "void" in Canada and swamp the North America continent is probably based on an empty continent filled by people like Mr. Lower?

The Chinese went to Malaya and Singapore as indentured laborers to work in mines and planations because the Malays could not stand the hard work required under frontier conditions. Likewise, the Chinese came to Canada as laborers to build the transcontinental railway because good help was not available. We came to work at jobs nobody else wanted. Is it a crime to be industrious and ultimately successful?

The tiny islands of Hong Kong and Singapore are pearls in the sea of poverty throughout Asia. The predominantly Chinese population of these two islands and their buoyant economies are excellent examples of how hard-working people could overcome overwhelming odds to survive and prosper.

Mr. Lower seems to justify inhumanity and cruelty towards ethnic Chinese in IndoChina and Malaysia. The world has learned of the atrocities committed by the Vietnamese government and loudly condemned its policy of genocide.

However, very little is known about the Malaysian policy of subjugating the Chinese in Malaysia. With over 35 per cent of their population being of Chinese origin, Malaysian authorities adopted the most callous let-them drown policy against the boat people. Would Mr. Lower object to an influx of French people to Canada if some natural disaster struck France tomorrow?

The Communist movement in Malaysia is largely the legacy of the British government at the end of the World War II, again due to a mentality similar to Mr. Lower and a double standard. In 1945 when the Japanese surrendered, there were about 12,000 armed guerrillas, mostly of Chinese origin in Malaya and they were considered part of the Allied Forces.

They received no pay for risking their lives and the lives of their families, but when war ended they were asked to surrender their weapons and were given one month's pay. On the other hand, white officers and enlisted men, whether fighting in the jungle or imprisoned in POW camps were given full pay for the entire duration of the war.

As a result, most of the guerrillas felt an intense sense of inequality and injustice. They buried their weapons and disappeared from the scene, then emerged in 1948 to fight the British in the name of self-government and independence.

The effort was not supported by the great majority of the Chinese population in Malaya and this is the reason why the Communists failed in the '50s and '60s. Now there is a resurgence of the Communist guerrillas in the Malaysian jungles in the name of racial equality.

The Chinese today are second-class citizens in Malaysia and must watch helplessly as hundreds of their own brothers and sisters drown right in front of their eyes and cannot extend a helping hand. The prosperity of Malaysia is largely the result of the sweat and toil of the Chinese.

Mr. Lower's contention that the huge masses of people in Asia are Asia's problem and only Asian countries can deal with it is pure bioty. China has never attempted to export people. You ask the Canadian government how many thousand applications already approved for entry under the family re-unification agreement signed with China are still awaiting exit visas from China.

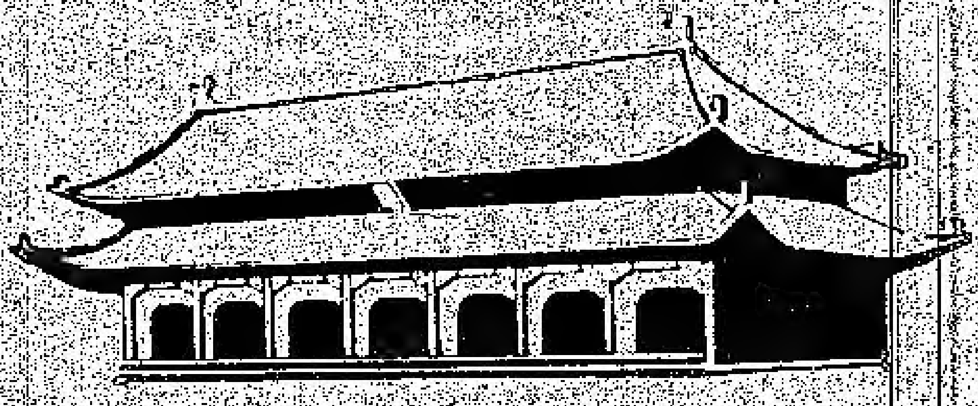
Using Mr. Lower's reasoning, all the Jews who perished during the World War II deserved to die because that was a European problem and only European countries could deal with it.

The Canadian government has made a giant step forward in the international rescue effort to lighten the plight of Indochinese refugees and thereby showing the world a sorely needed leadership in humanitarianism.

The generosity of the Canadian people is unprecedented in this humanitarian effort to rescue the refugees. We are proud to be Canadians and able to participate despite the presence of self-styled China experts like Mr. Lower.

LITTLE WORDS

Never fear big words
Big long words name little things
All big things have little names
Such as life and death, peace and war
Or dawn, day, night, hope, love, home.
Learn to use little words in a big way
It is hard to do
But they say what you mean
When you don't know what you mean —
Use big words
They often fool little people.



JOKES OF THE MONTH

A woman used her coat to cover herself in the rain while waiting for the bus. A man walked by and remarked, "Lady, why cover your head when you have a hat on?" "Your legs are all wet!"

"That's perfectly OK. My hat is brand new, but my legs are fifty years old!"

To be poor is not a disgrace.

To be rich is, however, a convenience.

A young American spent his spare time teaching English to an Arab he met in a cruise. Wanting to show his appreciation, the Arab kept pressing for a gift the young American greatly desired. Very reluctantly, the young man expressed that he would like to have some new golf clubs.

They parted cordially when the cruise came to an end. The young American went back to his home in southern California where he was greeted by a real estate agent informing him that he was the new owner of two very beautiful golf clubs in the county.

ADVISORY BOARD

Due to the ever-increasing work load and our goal to strive for better quality in publishing the Chinese-Canadian Community News, we have established an Advisory Board to advise on advertising, editing and management. For the past two months, we have been scouting volunteers to sit on such a board. Very fortunately, we have found some ten men and women from a diversity of talents and disciplines and who have showed great enthusiasm to help us with our work.

So, it is with great honour for us to announce the names of the people of this Advisory Board.

Lewis Chan	Law student
Dr. Y.Y. Chan	Research scientist
Dr. Andrew Chung	M.D.
Dr. Ah-Ying Eng	M.D.
Frances Lee	Research scientist
Dr. Hardy Tao	M.D.
William Tse	C.A.
Dr. Joe C.Y. Wong	Professor
Joseph K.C. Wong	Engineer
Irene Yee	Librarian

EDITORIAL MATTER

Contributions of possible material for consideration in future issues of Chinese-Canadian Community News are welcome. Articles should be either typewritten or legibly handwritten. Names, addresses and telephone numbers should be included with the articles. Writers may specify to use pseudonyms if desired. The editorial board reserves the rights in editing. Materials will not be returned unless accompanied by return postage. Address inquiries to:—
The Chinese-Canadian Community News
c/o 294 Albert St., at Kent
Ottawa, Ont. K1P 6E6
Tel.: 232-3591

HOMELAND FESTIVAL RECEIPT

From Folk Art Council/Wintario	TOTAL	6508.00
Translation Revenue (gross)		577.51
Craft/Gift Gross sale		979.58
	TOTAL RECEIPT	8,065.09

EXPENSE

Licence Fee	75.00
Entrance keys for Chinese Embassy (Complimentary)	20.00
Insurance on Craft and Exhibits	102.00
Guest signature books (Capital Book Store)	48.15
Painting (Chinese) Demonstration stationery/materials	23.56
Host and Hostess expense (costumes, etc.)	367.10
Entertainment Honararian to:	
Ottawa Chinese Community	50.00
Ottawa Chinese Dancers	50.00
Ottawa Chinese Cloral Society	50.00
Ottawa Chinese Music Club	50.00
Chinese Language School	50.00
Chinese Freemason of Montreal	100.00
Modular glass display fixture	1105.57
Decoration material (food & Pavilion)	2439.69
Carpet	120.00
Rental of plants	60.00
Long distance calls	5.41
Building materials	1364.81
C. Pagani Contruction Co. building/transportation, etc.	5180.00
Two lions at Pavilion door	1500.00
Designer E. Lee fee	600.00
electrical installation	150.00
volunteer worker food/drink	603.75
stationery/gas/transportation	459.52
materials/wages	600.00
rental of photography/ audio visual equipment (Van's)	82.50
gift/craft cost	503.85
Sales tax	61.09
TOTAL EXPENSES:	$15,822.00

FOOD DEPARTMENT

Ticket Revenue	1635.00
Volunteer food coupon receipt	380.00
Volunteer drink coupon receipt	60.00
FOOD: From Ming Palance/Cathay/Luen Fung total	1592.50
paper dishes/plates, etc.	194.73
rental of refrigerator/oven, etc.	758.27
3 days' electric fee	180.00
student workers' wages	190.00
TOTAL EXPENSES:	2,915.50
TOTAL RECEIPT:	2,075.00
	-840.50

Ticket Revenue	1635.00
Volunteer Food coupon receipt	380.00
Volunteer Drink coupon receipt	60.00

CITY OF OTTAWA
CITY HALL
111 SUSSEX DRIVE
K1N 5A1
(613) 563-3251

VILLE D'OTTAWA
HÔTEL DE VILLE
111, PROMENADE SUSSEX
K1N 5A1
(613) 563-3251

MARION DEWAR

MAYOR MAIRE

September 24, 1979

Mr. Jason Yee
Chairman
Chinese Community Association
of Ottawa

Dear Mr. Yee:

I am writing to express my support for your proposal to develop a 49-unit non-profit housing complex at the corner of Kent and Florence Streets.

It is obvious that this proposal has been developed as a result of a great deal of community collaboration and is both innovative and well-designed. The provision of communal space and certain other features of the complex, display a sensitive understanding of the needs of the future residents and the community as a whole.

There remain a number of minor variances which must be granted by the Committee of Adjustment before development can proceed. However, given your close co-operation with the City's Planning Branch, I am confident that this matter can be satisfactorily resolved and that approval will be forthcoming.

The Chinese Community is to be congratulated on its initiative and imagination in developing this proposal. If I can be of assistance, please do not hesitate to contact me.

Sincerely,

Marion Dewar
Marion Dewar
Mayor

September 25, 1979

Mr. Y.C. Lee,
Architect,
100 Sparks Street,
Suite 301,
Ottawa, Ontario,
K1P 5B7

Dear Mr. Lee:

Re: Proposed Apartment Building for
Chinese Community (Ottawa)
Building Corporation

This will confirm our discussion and preliminary review of your plan.

While there are a number of variances required from the Zoning By-law, we believe that your proposal is one which should be approved and we will recommend that the Committee of Adjustment grant the variances you are requesting.

I trust this letter is satisfactory for your purposes.

Yours very truly,

J. Thoms,
Director of Planning

JT:pv

c.c. Mr. J. Carroll
Mr. P.C. Davies

聯豐

LF 聯豐

貿易有限公司

Luen Fung Trading Limited

本公司経營業務

海味粉麵
日常用品
出爐麵包

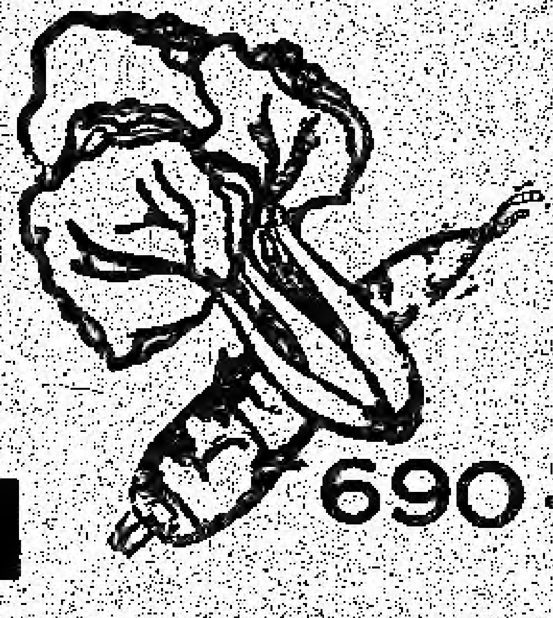
白米油糖
糖果餅乾
式式俱備

唐山雜貨
魚蝦海鮮
罐頭食品

家庭器皿
金豬燒臘
生果蔬菜

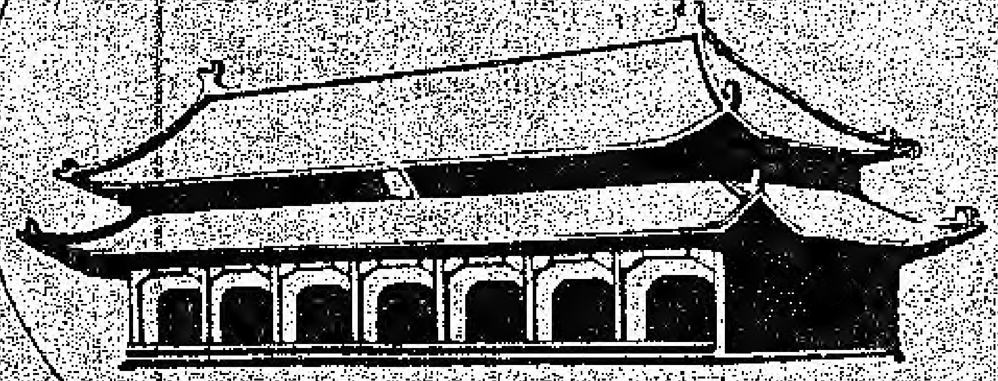
營業時間：星期四、五早上十時至晚上十時。

星期六至星期三早上十時至晚上八時。



690-692 SOMERSET STREET W.
OTTAWA, ONTARIO
☎ 235-1886

明宮酒家



TAKE OUT MENU

明宮酒家

TAVERN - RESTAURANT

壽筵喜酌
晚飯宵夜
選料上乘
正宗粵菜
僑胞光顧
無任歡迎

Always Plenty of Free Parking

本樓酒菜部
及點心部
均由香港名師
親自主理
徇衆要求十月十起
週末茶市
增添美點
採推車式
巧製：
炸童子鷄
中式牛柳
北京填鴨

Telephone 523-1301

1355 BANK STREET OPPOSITE BILLINGS BRIDGE PLAZA

Canada Post / Postes Canada
Third class / Troisième classe
975
OTTAWA

To: National Library of Canada
395 Wellington St.
Ottawa Ont K1A 0N4

CHINESE CANADIAN COMMUNITY NEWS
294 ALBERT ST. (AT KENT)
OTTAWA, ONT. K1P 6E6
TEL. (613) 232-3591